

BAB III

ANALISIS KESALAHAN PEMELAJAR BAHASA JEPANG IV DALAM PEMBACAAN TEKS JEPANG

3.1 Analisis Data

Sumber data pada penelitian ini adalah rekaman hasil pembacaan teks oleh 26 mahasiswa bahasa Jepang IV Program Studi Jepang Universitas Indonesia. Pengumpulan data dilakukan pada tanggal 6 dan 7 April 2009 dengan menggunakan laptop dan mikrofon sebagai media. Teknik yang digunakan untuk mengumpulkan data adalah teknik pengamatan terbuka, yaitu pengamatan yang dilakukan dengan syarat peran peneliti diketahui¹³. Penulis mendatangi responden satu persatu dan meminta mereka untuk membaca teks yang telah disiapkan, setelah itu barulah perekaman dilakukan. Teks yang dibaca oleh responden dalam penelitian ini diambil dari buku *テーマ別中級から学ぶ 第7課* yang berjudul *言う*.

Berikut adalah hasil dari analisis data. Pada kolom paling kanan, penulis mencantumkan alfabet yang mewakili responden pertama hingga responden ke duapuluh enam secara acak.

Tabel 3.1

**Daftar Lokasi Kesalahan (Kata, Frase atau Klausa yang Dibaca Keliru),
Kesalahan yang Terjadi, Penjelasan Kesalahan, serta Jumlah Responden yang
Melakukan Kesalahan.**

No	Kata, Frase atau Klausa yang Dibaca Keliru	Kesalahan	Penjelasan Kesalahan	Jumlah Responden yang Melakukan Kesalahan
1.	○○線の特急電車	1. ○○ぜん	/sen/ dibaca /zen/	2 orang (B,H)

¹³ Setyadi, Ag. Bambang. *Metode Penelitian untuk Pengajaran Bahasa Asing*. (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2006), hlm. 240

	○○線の特急電車	2. ○○どうせん	/sen/ dibaca /dousen/	1 orang (S)
2.	○○線の特急電車	3. 特急せん	/tokkyuu/ dibaca /tokkyuusen/	1 orang (M)
	○○線の特急電車	4. 特	/tokkyuu/ dibaca /toku/	1 orang (K)
3.	五百円の特別料金	5. 特急	/tokubetsu/ dibaca /tokkyuu/	4 orang (B, D, T, X)
4.	五百円の特別料金	6. 五千万	/gohyakuen/ dibaca /gosenman/	1 orang (U)
	五百円の特別料金	7. 五百万	/gohyakuen/ dibaca /gohyakuman/	1 orang (S)
	五百円の特別料金	8. 五千円	/gohyakuen/ dibaca /gosenen/	1 orang (T)
5.	五百円の特別料金	9. きかん	/ryoukin/ dibaca /kikan/	1 orang (P)
6.	五百円の特別料金を	10. は	Partikel /o/ dibaca sebagai partikel /wa/	2 orang (L, V)
7.	払わなければなら ない	11. ~なりませ ん	/naranai/ dibaca /narimasen/	1 orang (U)
8.	ちょっと高いけれ ども	12. ちょっと 高いです けれども	Penambahan /desu/	1 orang (J)
9.	ちょっと高いけれ ども	13. けれど	Partikel /mo/ tidak terbaca	1 orang (B)
10	蒸し暑くて我慢でき ない日	14. むしなつ くて	/mushiiatsukute/ dibaca /mushinatsukute/	1 orang (M)
1	蒸し暑くて我慢でき ない日	15. むしはや くて	/mushiiatsukute/ dibaca /mushihayakute/	1 orang (J)

	蒸し暑くて我慢できない日	16. むしあうくて	<i>/mushiiatsukute/</i> dibaca <i>/mushiaukute/</i>	1 orang (V)
	蒸し暑くて我慢できない日	17. あつくしくて	<i>/mushiiatsukute/</i> dibaca <i>/atsukushikute/</i>	1 orang (Z)
12	蒸し暑くて我慢できない日	18. 蒸し暑くて我慢できない日	<i>/gaman/</i> tidak terbaca	1 orang (F)
13	残業でとても疲れた日	19. ざんごう	<i>/zangyou/</i> dibaca <i>/zangou/</i>	1 orang (A)
	残業でとても疲れた日	20. 残念	<i>/zangyou/</i> dibaca <i>/zannen/</i>	1 orang (I)
	残業でとても疲れた日	21. 授業	<i>/zangyou/</i> dibaca <i>/jugyou/</i>	1 orang (V)
	残業でとても疲れた日	22. のる	<i>/zangyou/</i> dibaca <i>/noru/</i>	1 orang (T)
14	残業でとても疲れた日	23. つかった	<i>/tsukareta/</i> dibaca <i>/tsukatta/</i>	1 orang (T)
	残業でとても疲れた日	24. ひと	<i>/hi/</i> dibaca <i>/hito/</i>	1 orang (K)
15	「コーヒー一杯飲んだつもりで」	25. いっぱん	<i>/ippai/</i> dibaca <i>/ippan/</i>	1 orang (B)
	「コーヒー一杯飲んだつもりで」	26. いっぱん	<i>/ippai/</i> dibaca <i>/ippon/</i>	3 orang (F, T)
16	「コーヒー一杯飲んだつもりで」	27. なんとつもり	<i>/nonda/</i> dibaca <i>/nando/</i>	1 orang (K)
17	「コーヒー一杯飲んだつもりで」	28. 「コーヒー一杯飲んだつもり」	Partikel <i>/de/</i> tidak terbaca	1 orang (E)

18	「コーヒー一杯飲んだつもりで」	29. 飲んだつもりで	<i>/tsumori/</i> dibaca <i>/tsumari/</i>	1 orang (S)
19	「」~と考えて	30. 「」~考えて	Partikel <i>/to/</i> tidak terbaca	1 orang (V)
20	つい 乗ってしまう	31. ついて(乗ってしまう)	<i>/tsui/</i> dibaca <i>/tsuite/</i>	1 orang (M)
21	この電車を利用して	32. 便利	<i>/riyou/</i> dibaca <i>/benri/</i>	1 orang (A)
	この電車を利用して	33. りゆう	<i>/riyou/</i> dibaca <i>/riyuu/</i>	2 orang (D, L)
22	いつも気にかかることがある	34. 元気にかかる	<i>/ki/</i> dibaca <i>/genki/</i>	1 orang (S)
	いつも気にかかることがある	35. げにかか	<i>/ki/</i> dibaca <i>/ge/</i>	1 orang (E)
23	いつも気にかかることがある	36. ~ことがる	<i>/kotogaaru/</i> dibaca <i>/kotogaru/</i>	1 orang (C)
24	この電車はすべて指定席です	37. 指定度	<i>/shiteiseki/</i> dibaca <i>/shiteido/</i>	2 orang (E, F)
	この電車はすべて指定席です	38. 指定ざい	<i>/shiteiseki/</i> dibaca <i>/shiteizai/</i>	1 orang (I)
	この電車はすべて指定席です	39. 指定	<i>/shiteiseki/</i> dibaca <i>/shitei/</i>	1 orang (R)
25	特急券をお持ちでない方	40. お待ち	<i>/omochi/</i> dibaca <i>/omachi/</i>	13 orang (A, B, C, D, F, H, I, K, N, S, T, X, Y)

26	特急券をお持ちでない方	41. 特急券をお持ちでない	/kata/ tidak terbaca	1 orang (N)
27	特急券をお持ちでない方	42. 方 ^{ほう}	/kata/ dibaca /hou/	10 orang (A, C, D, E, J, K, M, S, T, Y)
28	特急券をお持ちでない方は	43. (お持ちでない ^{ほう} 方)が	Partikel /wa/ dibaca /ga/	1 orang (M)
29	特急券をお持ちでない方	44. (お持ちではない(方))	Penambahan partikel /wa/	2 orang (C,U)
30	(お乗り)にならない ください	45. (お乗り)にな らえない	/naranai/ dibaca /naraenai/	1 orang (N)
31	何度も繰り返される アナウンスである	46. なに度	/nando/ dibaca /nanido/	3 orang (B, F, W)
	何度も繰り返される アナウンスである	47. 何回	/nando/ dibaca /nankai/	1 orang (L)
32	何度も繰り返される アナウンスである	48. 繰り返さ せる	/kurikaesareru/ dibaca /kurikaesaseru/	1 orang (X)
	何度も繰り返される アナウンスである	49. 繰り返さ る	/kurikaesareru/ dibaca /kurikaesaru/	1 orang (W)
33	何度も繰り返される アナウンスである	50. アナウン サー	/anaunsu/ dibaca /anaunsaa/	1 orang (N)
	何度も繰り返される アナウンスである	51. アナウン セ	/anaunsu/ dibaca /anaunse/	1 orang (C)

	何度も繰り返される アナウンスである	52. アナウン サス	<i>/anaunsu/</i> dibaca <i>/anaunsasu/</i>	1 orang (Y)
34	何度も繰り返される アナウンスである	53. ~がある	Partikel <i>/de/</i> dibaca sebagai partikel <i>/ga/</i>	1 orang (L)
35	敬語の使い方	54. 使え方	<i>/tsukaikata/</i> dibaca <i>/tsukaikata/</i>	1 orang (V)
36	~間違っているのでも	55. ~間違っ ているのも	Partikel <i>/de/</i> tidak terbaca	1 orang (W)
37	言い方が失礼な のでもない	56. 言う方	<i>/iikata/</i> dibaca <i>/iukata/</i>	1 orang (N)
38	言い方が失礼な のでもない	57. 失礼な のでもない	Partikel <i>/no/</i> tidak terbaca	1 orang (A)
	言い方が失礼な のでもない	58. 失礼な のでもない	<i>/no/</i> dibaca <i>/do/</i>	1 orang (V)
39	文法も正しいし	59. 正しい	<i>/tadashiishi/</i> dibaca <i>/tadashii/</i>	2 orang (V)
40	声も優しい	60. 優しいし	<i>/yasashii/</i> dibaca <i>/yasashiishi/</i>	7 orang (C, I, J, N, O, S, Y)
41	けれども私には	61. (私)にも	Partikel <i>/wa/</i> dibaca <i>/mo/</i>	1 orang (S)
42	乗せてあげるから	62. のして	<i>/nosete/</i> dibaca <i>/noshite/</i>	1 orang (A)
43	券を買ってきなさい	63. 買って ください	<i>/kinasai/</i> dibaca <i>/kudasai/</i>	1 orang (R)
	券を買ってきなさい	64. かかって きなさい	<i>/katte/</i> dibaca <i>/kakatte/</i>	1 orang (O)

	券を買ってきなさい	65. 買ってきたなさい	<i>/kinasai/ dibaca</i> <i>/kitanasai/</i>	1 orang (Y)
44	命令されているような感じがする	66. 命令される	<i>/meireisareteiru/</i> <i>dibaca /meireisareru/</i>	1 orang (R)
45	命令されているような感じがする	67. 感じがある	<i>/suru/ dibaca /aru/</i>	6 orang (H, I, K, L, M, U)
46	特急券をお求めください	68. 特券	<i>/tokyuuken/ dibaca</i> <i>/tokuken/</i>	1 orang (F)
47	特急券をお求めください	69. おまとめ	<i>/omotome/ dibaca</i> <i>/omatome/</i>	1 orang (A)
	特急券をお求めください	70. 求め	<i>/omotome/ dibaca</i> <i>/motome/</i>	1 orang (C)
	特急券をお求めください	71. お求めて	<i>/omotome/ dibaca</i> <i>/omotomete/</i>	2 orang (K, X)
48	~とでも言えないだろうかと思ってしまう	72. とても	<i>/todemo/ dibaca</i> <i>/totemo/</i>	6 orang (C, F, I, M, N, Z)
49	~とでも言えないだろうかと思ってしまう	73. 言いない	<i>/ienai/ dibaca /iinai/</i>	1 orang (H)
50	~とでも言えないだろうかと思ってしまう	74. 思います	<i>/omotteshimau/ dibaca</i> <i>/omoimasu/</i>	1 orang (M)
51	いつかどこかで	75. いつかどうか	<i>/itsukadokoka/ dibaca</i> <i>/itsukadouka/</i>	2 orang (M, V)
	いつかどこかで	76. いつかどこで	<i>/itsukadokokade/</i> <i>dibaca /itsukadokode/</i>	1 orang (L)
52	(いつかどこか)で	77. いつかどこかで	<i>/itsukadokokade/</i> <i>dibaca</i> <i>/itsukadokokate/</i>	1 orang (N)

53	私が子供たちに話す 言葉は	78. 私たち	<i>/watashi/</i> dibaca <i>/watashitachi/</i>	1 orang (H)
54	私が子供たちに話す 言葉は	79. こと	<i>/kotoba/</i> dibaca <i>/koto/</i>	1 orang (H)
	私が子供たちに話す 言葉は	80. こども	<i>/kotoba/</i> dibaca <i>/kodomo/</i>	2 orang (R, U)
55	そんないたずらやめ なさい	81. そんな	<i>/sonna/</i> dibaca <i>/sanna/</i>	1 orang (J)
	そんないたずらやめ なさい	82. そんなに	<i>/sonna/</i> dibaca <i>/sonnani/</i>	3 orang (O, Q, W)
56	そんないたずらやめ なさい	83. いたず	<i>/itazura/</i> dibaca <i>/itazu/</i>	1 orang (C)
	そんないたずらやめ なさい	84. Ituzura	<i>/itazura/</i> dibaca <i>/ituzura/</i>	1 orang (A)
57	そんないたずらやめ なさい	85. めなさい	<i>/yamenasai/</i> dibaca <i>/menasai/</i>	1 orang (V)
58	テレビはもう少し離 れてみなさい	86. はなされ て	<i>/hanarete/</i> dibaca <i>/hanasarete/</i>	3 orang (F, T, U)
	テレビはもう少し離 れてみなさい	87. はれて	<i>/hanarete/</i> dibaca <i>/harete/</i>	1 orang (Y)
	テレビはもう少し離 れてみなさい	88. はなてて	<i>/hanarete/</i> dibaca <i>/hanatete/</i>	1 orang (Q)
59	テレビはもう少し離 れてみなさい	89. みない	<i>/minasai/</i> dibaca <i>/minai/</i>	1 orang (N)
60	「テレビはもう少し 離れてみなさい」と	90. とか	<i>/to/</i> dibaca <i>/toka/</i>	1 orang (F)

61	確かに	91. だれかに	/tashikani/ dibaca /darekani/	1 orang (X)
62	言葉の形	92. 言葉のけい	/katachi/ dibaca /kei/	1 orang (U)
63	一日中	93. いちにちちゅう	/ichinichijuu/ dibaca /ichinichichuu/	2 orang (Q, V)
64	命令や禁止の文ばかりだ	94. 文ばかり	/bunbakarida/ dibaca /bunbakari/	2 orang (D, K)
65	お母さんからの投書	95. はは	/okaasan/ dibaca /haha/	1 orang (L)
	お母さんからの投書	96. ははおや	/okaasan/ dibaca /hahaoya/	1 orang (R)
	お母さんからの投書	97. おやさん	/okaaasan/ dibaca /oyasan/	1 orang (E)
	お母さんからの投書	98. おばあさん	/okaasan/ dibaca /obaasan/	3 orang (E, N, N)
66	お母さんからの投書	99. お母さんから投書	/okaasankaranotousho/ dibaca /okaasankaratousho/	5 orang (H, N, Q, T, Y)
67	お母さんからの投書	100. どうしょ	/tousho/ dibaca /dousho/	1 orang (B)
	お母さんからの投書	101. としょ	/tousho/ dibaca /toshoh/	2 orang (E, K)
	お母さんからの投書	102. とうそ	/tousho/ dibaca /tousoh/	1 orang (J)
68	目にして	103. みにして	/menishite/ dibaca /minishite/	4 orang (A, K, V, Y)
69	「たくさん食べて大きくなるですよ」	104. なべて	/tabete/ dibaca /nabete/	1 orang (J)
	「たくさん食べて大きくなるですよ」	105. たべなて	/tabete/ dibaca /tabenate/	1 orang (K)

70	「たくさん食べて大きくなるんですよ」	106. 大きいなるんですよ	/ookiku/ dibaca /ookii/	1 orang (A)
	「たくさん食べて大きくなるんですよ」	107. おおきてなるんですよ	/ookiku/ dibaca /ookite/	1 orang (V)
	「たくさん食べて大きくなるんですよ」	108. おおきなくなるんですよ	/ookiku/ dibaca /ookinaku/	1 orang (X)
71	「たくさん食べて大きくなるんですよ」	109. 大きくなるんですよ	/ookikunarun/ dibaca /ookikunan/	1 orang (C)
	「たくさん食べて大きくなるんですよ」	110. 大きくなるですよ	/ookikunarun/ dibaca /ookikunaru/	1 orang (H)
72	「たくさん食べて大きくなるんですよ」	111. 大きくなるんでしょう	/ookikunarundesuyo/ dibaca /ookikunarundeshou/	6 orang (E, F, I, K, N, T)
73	近くでテレビを見ている	112. 近くテレビを見ている	Partikel /de/ tidak terbaca	3 orang (R, X, Z)
74	目が悪くなりますよ	113. わかるなりますよ	/waruku/ dibaca /waku/	1 orang (V)
	目が悪くなりますよ	114. 悪くなりましょう	/warukunarimasuyo/ dibaca /warukunarimashou/	6 orang (E, F, I, K, N, T)
75	子供への思いやり	115. こと	/kodomo/ dibaca /koto/	2 orang (J, U)
	子供への思いやり	116. 子供たち	/kodomo/ dibaca /kodomotachi/	1 orang (V)
76	子供への思いやり	117. 考えやり	/omoiyari/ dibaca /kangaeyari/	1 orang (M)
	子供への思いやり	118. 思いやり方	/omoiyari/ dibaca /omoiyarikata/	1 orang (U)

77	思いやりが伝わる	119. あらわる	<i>/tsutawaru/</i> dibaca <i>/arawaru/</i>	1 orang (I)
	思いやりが伝わる	120. つわる	<i>/tsutawaru/</i> dibaca <i>/tsuwaru/</i>	1 orang (J)
	思いやりが伝わる	121. 伝える	<i>/tsutawaru/</i> dibaca <i>/tsutaeru/</i>	5 orang (A, B, C, M, N)
78	優しく言ったつもり でも	122. 言って	<i>/itta/</i> dibaca <i>/itte/</i>	1 orang (A)
79	「～しなさい」と聞こえ	123. 聞こえて	<i>/kikoe/</i> dibaca <i>/kikoete/</i>	1 orang (T)
80	優しさが伝わる	124. 優しい	<i>/yasashisa/</i> dibaca <i>/yasashii/</i>	6 orang (M, N, R, S, V, X)
81	言葉の意味などは教 えてもらう	125. 数えて もらう	<i>/oshiete/</i> dibaca <i>/kazoete/</i>	2 orang (G, K)
	言葉の意味などは教 えてもらう	126. 考えて もらう	<i>/oshiete/</i> dibaca <i>/kangaete/</i>	2 orang (V, X)
82	言葉の使い方や伝わ り方	127. つかわ り方	<i>/tsutawari/</i> dibaca <i>/tsukawari/</i>	1 orang (T)
	言葉の使い方や伝わ り方	128. 伝わる 方	<i>/tsutawari/</i> dibaca <i>/tsutawaru/</i>	1 orang (B)
	言葉の使い方や伝わ り方	129. つたわ ら方	<i>/tsutawari/</i> dibaca <i>/tsutawara/</i>	1 orang (N)
83	教えて(くれない)	130. 数えて	<i>/oshiete/</i> dibaca <i>/kazoete/</i>	2 orang (K, S)
	教えて(くれない)	131. 考えて	<i>/oshiete/</i> dibaca <i>/kangaete/</i>	2 orang (T, V)

84	(教えて)くれない	132. 教えて ください	<i>/oshietekurenai/</i> dibaca <i>/oshietekudasai/</i>	3 orang (C, J, K)
85	相手のことを考えた 言葉	133. (相手の) ことば	<i>/koto/</i> dibaca <i>/kotoba/</i>	2 orang (A, X)
86	相手のことを考えた 言葉とその使い方	134. 考えて	<i>/kangaeta/</i> dibaca <i>/kangaete/</i>	2 orang (R, S)
87	相手のことを考えた 言葉とその使い方	135. を	Partikel <i>/to/</i> dibaca <i>/wo/</i>	1 orang (G)
88	いつも考えさせられ る	136. 考えさ せる	<i>/kangaesaserareru/</i> dibaca <i>/kangaesaseru/</i>	1 orang (K)
	いつも考えさせられ る	137. 考える	<i>/kangaesaserareru/</i> dibaca <i>/kangaeru/</i>	1 orang (O)
	いつも考えさせられ る	138. 考えさ せなれる	<i>/kangaesaserareru/</i> dibaca <i>/kangaesaserareru/</i>	1 orang (Q)
	いつも考えさせられ る	139. 考えさ れる	<i>/kangaesaserareru/</i> dibaca <i>/kangaesareru/</i>	1 orang (U)

3.2 Identifikasi Kesalahan

Melalui tabel di atas, dapat diidentifikasi bahwa masing-masing kesalahan memiliki frekuensi yang berbeda-beda. Yang dimaksud dengan frekuensi kesalahan adalah banyaknya responden yang salah membaca dalam suatu lokasi kesalahan (kata, frase, atau klausa). Seorang responden tidak dapat melakukan kesalahan pada lokasi yang sama oleh lebih dari satu kali. Sebanyak 102 kesalahan dilakukan masing-masing oleh 1 orang responden. 18 kesalahan dilakukan masing-masing oleh 2 orang responden. 7 kesalahan dilakukan masing-masing oleh 3 orang responden. 2 kesalahan dilakukan oleh masing-masing 4 orang responden. 2 kesalahan dilakukan masing-masing oleh 5 orang responden. 5 kesalahan dilakukan masing-masing oleh 6 orang responden. Dan untuk kesalahan yang dilakukan oleh 7,

10 dan 13 responden, atau dengan kata lain kesalahan yang bersifat masal, pada masing-masingnya hanya terdapat 1 kesalahan.

Berdasarkan frekuensinya, kesalahan dapat dikelompokkan ke dalam kelompok kesalahan berfrekuensi 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 10, serta kelompok kesalahan berfrekuensi 13.

Berikut adalah hasil pengelompokan kesalahan berdasarkan frekuensinya.

3.2.1 Kesalahan berfrekuensi 1

Tabel 3.2

Daftar Lokasi Kesalahan (Kata, Frase atau Klausa yang Dibaca Keliru), Kesalahan, Penjelasan Kesalahan dan Jenis Kesalahan yang Berfrekuensi 1

Kata, Frase atau Klausa yang Dibaca Keliru	Kesalahan	Penjelasan Kesalahan	Jenis Kesalahan
○○線の特急電車	1. ○○どうせん	/sen/ dibaca /dousen/	Salah Baca Kanji Nomina
○○線の特急電車	2. 特急せん	/sen/ dibaca /tokkyuusen/	Salah Baca Kanji Nomina
○○線の特急電車	3. 特	/tokkyuu/ dibaca /toku/	Salah Baca Kanji Nomina
五百円の特別料金	4. 五千万	/gohyakuen/ dibaca /gosenman/	Salah Baca Kanji Numeralia
五百円の特別料金	5. 五百万	/gohyakuen /dibaca /gohyakuman/	Salah Baca Kanji Numeralia

五百円の特別料金	6. 五千元	<i>/gohyakuen/</i> dibaca <i>/gosenen/</i>	Salah Baca Kanji Numeralia
五百円の特別料金	7. きかん	<i>/ryoukin/</i> dibaca <i>/kikan/</i>	Salah Baca Kosakata
(払わなければ)ならない	8. ~なりません	<i>/naranai/</i> dibaca <i>/narimasen/</i>	Salah Baca Unsur Gramatikal
ちょっと高いけれども	9. ちょっと高いですけれども	Penambahan <i>/desu/</i>	Salah Baca Kata Bantu Kata Kerja (KBKK)
ちょっと高いけれども	10. けれど	<i>/keredomo/</i> dibaca <i>/keredo/</i>	Salah Baca Partikel
蒸し暑くて我慢できない日	11. むしなつくて	<i>/mushiatsukute/</i> dibaca <i>/mushinatsukute/</i>	Salah Baca Kanji Ajektiva
蒸し暑くて我慢できない日	12. むしはやくて	<i>/mushiatsukute/</i> dibaca <i>/mushihayakute/</i>	Salah Baca Kanji Ajektiva
蒸し暑くて我慢できない日	13. むしあうくて	<i>/mushiatsukute/</i> dibaca <i>/mushiaukute/</i>	Salah Baca Kanji Ajektiva
蒸し暑くて我慢できない日	14. あつくしくて	<i>/mushiatsukute/</i> dibaca <i>/atsukushikute/</i>	Salah Baca Kanji Ajektiva
蒸し暑くて我慢できない日	15. 蒸し暑くてできない日	<i>/gaman/</i> tidak terbaca	Salah Baca Kosakata

残業でとても疲れた日	16. ざんごう	/zangyou/ dibaca /zangou/	Salah Baca Kanji Nomina
残業でとても疲れた日	17. 残念	/zangyou/ dibaca /zannen/	Salah Baca Kosakata
残業でとても疲れた日	18. 授業	/zangyou/ dibaca /jugyou/	Salah Baca Kosakata
残業でとても疲れた日	19. のる	/zangyou/ dibaca /noru/	Salah Baca Kosakata
残業でとても疲れた日	20. つかった	/tsukareta/ dibaca /tsukatta/	Salah Baca Kosakata
残業でとても疲れた日	21. ひと	/hi/ dibaca /hito/	Salah Baca Kosakata
コーヒー一杯飲んだつ もりで	22. いっぱん	/ippai/ dibaca /ippan/	Salah Baca Kanji Nomina
コーヒー一杯飲んだつ もりで	23. なんとつも り	/nonda/ dibaca /nando/	Salah Baca Kosakata
コーヒー一杯飲んだつ もりで	24. コーヒー一 杯飲んだつ もり	Partikel /de/ tidak terbaca	Salah Baca Partikel
コーヒー一杯飲んだつ もりで	25. 飲んだつま り	/tsumori/ dibaca /tsumari/	Salah Baca Unsur Gramatikal
「」~と考えて	26. 「」~考えて	Partikel /to/ tidak terbaca	Salah Baca Partikel
つい(乗ってしまう)	27. ついて(乗っ てしまう)	/tsui/ dibaca /tsuite/	Salah Baca Kosakata

この電車を利用して	28. 便利	<i>/riyou/</i> dibaca <i>/benri/</i>	Salah Baca Kosakata
気にかかることがある	29. 元気にかかる	<i>/ki/</i> dibaca <i>/genki/</i>	Salah Baca Kosakata
気にかかることがある	30. げにかかる	<i>/ki/</i> dibaca <i>/ge/</i>	Salah Baca Kanji Nomina
気にかかることがある	31. ~ことがる	<i>/kotogaaru/</i> dibaca <i>/kotogaru/</i>	Salah Baca Kosakata
この電車はすべて指定席です	32. 指定ざい	<i>/shiteiseki/</i> dibaca <i>/shiteizai/</i>	Salah Baca Kanji Nomina
この電車はすべて指定席です	33. 指定	<i>/shiteiseki/</i> dibaca <i>/shitei/</i>	Salah Baca Kanji Nomina
(お持ちでない)方	34. お持ちでない	<i>/kata/</i> tidak terbaca	Salah Baca Kanji Nomina
(お持ちでない方)は	35. お持ちでない方が	Partikel <i>/wa/</i> dibaca sebagai partikel <i>/ga/</i>	Salah Baca Partikel
(お乗りにならない)	36. お乗りにならない	<i>/naranai/</i> dibaca <i>/naraenai/</i>	Salah Baca Unsur Gramatikal
何度も繰り返されるアナウンスである	37. 何回	<i>/nando/</i> dibaca <i>/nankai/</i>	Salah Baca Kosakata
何度も繰り返されるアナウンスである	38. 繰り返させる	<i>/kurikaesareru/</i> dibaca <i>/kurikaesaseru/</i>	Salah Baca KBKK
何度も繰り返されるアナウンスである	39. 繰り返さる	<i>/kurikaesareru/</i> dibaca <i>/kurikaesaru/</i>	Salah Baca KBKK

何度も繰り返されるアナウンスである	40. アナウンサー	/anaunsu/ dibaca /anaunsaa/	Salah Baca Kosakata
何度も繰り返されるアナウンスである	41. アナウンセ	/anaunsu/ dibaca /anaunse/	Salah Baca Katakana
何度も繰り返されるアナウンスである	42. アナウンサ ス	/anaunsu/ dibaca /anaunsasu/	Salah Baca Katakana
何度も繰り返されるアナウンスである	43. ~がある	Partikel /de/ dibaca sebagai partikel /ga/	Salah Baca Partikel
文法も正しいし	44. 正しい	/tadashiishi/ dibaca /tadashii/	Salah Baca Unsur Gramatikal
敬語の使い方	45. 使い方	/tsukaikata/ dibaca /tsukaekata/	Salah Baca Unsur Gramatikal
間違っているのでも	46. 間違っているのも	Partikel /de/ tidak terbaca	Salah Baca Partikel
言い方が失礼なのでもない	47. 言う方	/iikata/ dibaca /iukata/	Salah Baca Unsur Gramatikal
言い方が失礼なのでもない	48. 失礼なのでもない	/shitsureinanodemo nai/ dibaca /shitsureinademonai/	Salah Baca Partikel
言い方が失礼なのでもない	49. 失礼などでもない	/shitsureinanodemo nai/ dibaca /shitsureinadodemo nai/	Salah Baca Partikel
声も優しい	50. 優しいし	/yasashii/ dibaca /yasashiishi/	Salah Baca Unsur Gramatikal

私には	51. 私にも	Partikel /wa/ dibaca sebagai partikel /mo/	Salah Baca Partikel
乗せてあげる	52. のして	/nosete/ dibaca /noshite/	Salah Baca Kosakata
券を買ってきなさい	53. 買ってくだ さい	/kinasai/ dibaca /kudasai/	Salah Baca Unsur Gramatikal
券を買ってきなさい	54. かかってき なさい	/katte/ dibaca /kakatte/	Salah Baca Kanji Verba
券を買ってきなさい	55. 買ってきた なさい	/kinasai/ dibaca /kitanasai/	Salah Baca Unsur Gramatikal
命令されているような 感じがする	56. 命令される	/meireisareru/ dibaca /meireisareteiru/	Salah Baca Unsur Gramatikal
特急券をお求めくださ い	57. 特券	/tokkyuiken/ dibaca /tokuken/	Salah Baca Kanji Nomina
特急券をお求めくださ い	58. おまとめ	/omotome/ dibaca /omatome/	Salah Baca Kanji Verba
特急券をお求めくださ い	59. 求め	/omotome/ dibaca /motome/	Salah Baca Unsur Gramatikal
~とでも言えないだろ う	60. 言いない	/ienai/ dibaca /iinai/	Salah Baca Unsur Gramatikal
~とってしまおう	61. 思います	/omotteshimau/ dibaca /omoimasu/	Salah Baca Kosakata

いつかどこかで	62. いつかどこ で	<i>/itsukadokokade/</i> dibaca <i>/itsukadokode/</i>	Salah Baca Partikel
いつかどこかで	63. いつかどこ かて	<i>/itsukadokokade/</i> dibaca <i>/itsukadokokate/</i>	Salah Baca Partikel
私が子供たちに話す言葉は	64. 私たち	<i>/watashi/</i> dibaca <i>/watashitachi/</i>	Salah Baca Kosakata
私が子供たちに話す言葉は	65. こと	<i>/kotoba/</i> dibaca <i>/koto/</i>	Salah Baca Kosakata
そんなはずらやめなさい	66. そんな	<i>/sonna/</i> dibaca <i>/sanna/</i>	Salah Baca Kosakata
そんなはずらやめなさい	67. はず	<i>/itazura/</i> dibaca <i>/itazu/</i>	Salah Baca Kosakata
そんなはずらやめなさい	68. Ituzura	<i>/itazura/</i> dibaca <i>/ituzura/</i>	Salah Baca Kosakata
そんなはずらやめなさい	69. めなさい	<i>/yamenasai/</i> dibaca <i>/menasai/</i>	Salah Baca Kosakata
離れて見なさい	70. はれて	<i>/hanarete/</i> dibaca <i>/harete/</i>	Salah Baca Kanji Verba
離れて見なさい	71. はなてて	<i>/hanarete/</i> dibaca <i>/hanatete/</i>	Salah Baca Unsur Gramatikal
離れて見なさい	72. みない	<i>/minasai/</i> dibaca <i>/minai/</i>	Salah Baca Unsur Gramatikal
確かに	73. だれかに	<i>/tashikani/</i> dibaca <i>/darekani/</i>	Salah Baca Kanji Adverbia

「~みなさい」と	74. とか	/to/ dibaca /toka/	Salah Baca Partikel
お母さんからの投書	75. はは	/okaasan/ dibaca /haha/	Salah Baca Kosakata
お母さんからの投書	76. ははおや	/okaasan/ dibaca /hahaoya/	Salah Baca Kosakata
お母さんからの投書	77. おやさん	/okaaasan/ dibaca /oyasan/	Salah Baca Kanji Nomina
お母さんからの投書	78. どうしょ	/tousho/ dibaca /dousho/	Salah Baca Kanji Nomina
お母さんからの投書	79. どうそ	/tousho/ dibaca /touso/	Salah Baca Kanji Nomina
たくさん食べて大きくなるんですよ	80. なべて	/tabete/ dibaca /nabete/	Salah Baca Kanji Nomina
たくさん食べて大きくなるんですよ	81. たべなて	/tabete/ dibaca /tabenate/	Salah Baca Unsur Gramatikal
たくさん食べて大きくなるんですよ	82. 大きいなるんですよ	/ookiku/ dibaca /ookii/	Salah Baca Unsur Gramatikal
たくさん食べて大きくなるんですよ	83. おおきてなるんですよ	/ookiku/ dibaca /ookite/	Salah Baca Unsur Gramatikal
たくさん食べて大きくなるんですよ	84. おおきなくなるんですよ	/ookiku/ dibaca /ookinaku/	Salah Baca Unsur Gramatikal

たくさん食べて大きくなるんですよ	85. 大きくなんですよ	<i>/ookikunarun/</i> dibaca <i>/ookikunan/</i>	Salah Baca Unsur Gramatikal
たくさん食べて大きくなるんですよ	86. 大きくなるんですよ	<i>/ookikunarun/</i> dibaca <i>/ookikunaru/</i>	Salah Baca Unsur Gramatikal
目が悪くなりますよ	87. わかるなりますよ	<i>/waruku/</i> dibaca <i>/waku/</i>	Salah Baca Kosakata
子供への思いやり	88. 子供たち	<i>/kodomo/</i> dibaca <i>/kodomotachi/</i>	Salah Baca Kosakata
子供への思いやり	89. 考えやり	<i>/omoiyari/</i> dibaca <i>/kangaeyari/</i>	Salah Baca Kosakata
子供への思いやり	90. 思いやり方	<i>/omoiyari/</i> dibaca <i>/omoiyarikata/</i>	Salah Baca Kosakata
思いやりが伝わる	91. あらわる	<i>/tsutawaru/</i> dibaca <i>/arawaru/</i>	Salah Baca Kanji Verba
思いやりが伝わる	92. つわる	<i>/tsutawaru/</i> dibaca <i>/tsuwaru/</i>	Salah Baca Kanji Verba
優しく言ったつもりでも	93. 言って	<i>/itta/</i> dibaca <i>/itte/</i>	Salah Baca Unsur Gramatikal
「~しなさい」と聞こえ	94. 聞こえて	<i>/kikoe/</i> dibaca <i>/kikoete/</i>	Salah Baca Unsur Gramatikal
言葉の形	95. 言葉のけい	<i>/katachi/</i> dibaca <i>/kei/</i>	Salah Baca Kanji Nomina
伝わり方	96. つかわり方	<i>/tsutawari/</i> dibaca <i>/tsukawari/</i>	Salah Baca Kanji Verba

伝わり方	97. 伝わる方	<i>/tsutawari/</i> dibaca <i>/tsutawaru/</i>	Salah Baca Unsur Gramatikal
伝わり方	98. つたわら方	<i>/tsutawari/</i> dibaca <i>/tsutawara/</i>	Salah Baca Kosakata
考えさせられる	99. 考えさせる	<i>/kangaesaserareru/</i> dibaca <i>/kangaesaseru/</i>	Salah Baca KBKK
考えさせられる	100. 考える	<i>/kangaesaserareru/</i> dibaca <i>/kangaeru/</i>	Salah Baca Unsur Gramatikal
考えさせられる	101. 考えさせ なれる	<i>/kangaesaserareru/</i> dibaca <i>/kangaesaseru/</i>	Salah Baca Unsur Gramatikal
考えさせられる	102. 考えされ る	<i>/kangaesaserareru/</i> dibaca <i>/kangaesaru/</i>	Salah Baca Unsur Gramatikal

3.2.2 Kesalahan berfrekuensi 2

Tabel 3.3

Daftar Lokasi Kesalahan (Kata, Frase atau Klausa yang Dibaca Keliru),
Kesalahan, Penjelasan Kesalahan dan Jenis Kesalahan yang Berfrekuensi 2

Kata, Frase atau Klausa yang Dibaca Keliru	Kesalahan	Penjelasan Kesalahan	Jenis Kesalahan
○○線の特急電車	1. ○○せん	<i>/sen/</i> dibaca <i>/zen/</i>	Salah Baca Kanji Nomina

特別料金を	2. は	Partikel /wo/ dibaca sebagai partikel /wa/	Salah Baca Partikel
この電車を利用して	3. りゆう	/riyou/ dibaca sebagai /riyuu/	Salah Baca Kosakata
この電車はすべて指定席です	4. 指定度	/shiteiseki/ dibaca /shiteido/	Salah Baca Kanji Nomina
お持ちでない	5. お持ちではない方	/omochidenaikata/ dibaca /omochidewanaikata/	Salah Baca Partikel
特急券をお求めください	6. お求めて	/omotome/ dibaca /omotomete/	Salah Baca Gramatika
いつかどこかで	7. いつかどうか	/itsukadokoka/ dibaca /itsukadouka/	Salah Baca Kosakata
子供たちに話す言葉	8. こども	/kotoba/ dibaca /kodomo/	Salah Baca Kosakata
一日中	9. いちにちちゅう	/ichinichijuu/ dibaca /ichinichijuu/	Salah Baca Kanji Nomina
命令や禁止の文ばかりだ	10. 文ばかり	/bunbakarida/ dibaca /bunbakari/	Salah Baca KBKK
お母さんからの投書	11. としよ	/tousho/ dibaca /toshu/	Salah Baca Kanji Nomina
子供への思いやり	12. こと	/kodomo/ dibaca /koto/	Salah Baca Kosakata
教えてもらう	13. 数えてもらう	/oshietemorau/ dibaca /kazoetemorau/	Salah Baca Kanji Verba
教えてもらう	14. 考えてもらう	/oshietemorau/ dibaca /kangaetemorau/	Salah Baca Kanji Verba

教えてくれない	15. 数えて	/oshietekurenai/ dibaca /kazoetekurenai/	Salah Baca Kanji Verba
教えてくれない	16. 考えて	/oshietekurenai/ dibaca /kangatekurenai/	Salah Baca Kanji Verba
相手のこと	17. 相手のことば	/koto/ dibaca /kotoba/	Salah Baca Kosakata
考えた言葉	18. 考えて	/kangaeta/ dibaca /kangaete/	Salah Baca Unsur Gramatikal

3.2.3 Kesalahan berfrekuensi 3

Tabel 3.4

Daftar Lokasi Kesalahan (Kata, Frase atau Klausa yang Dibaca Keliru), Kesalahan, Penjelasan Kesalahan dan Jenis Kesalahan yang Berfrekuensi 3

Kata, Frase atau Klausa yang Dibaca Keliru	Kesalahan	Penjelasan Kesalahan	Jenis Kesalahan
一杯飲んだつもり	1. いっぽん	/ippai/ dibaca /ippon/	Salah Baca Kanji Nomina
何度も繰り返される アナウンスである	2. なに度	/nando/ dibaca /nanido/	Salah Baca Kanji Nomina
そんないたずらやめ なさい	3. そんなに	/sonna/ dibaca /sonnani/	Salah Baca Kosakata
テレビはもう少し離 れて見なさい	4. はなされ て	/hanarete/ dibaca /hanasarete/	Salah Baca Kanji Verba
お母さんからの投書	5. おばあさ ん	/okaasan/ dibaca /obaasan/	Salah Baca Kanji Nomina

近くでテレビを見て いる	6. 近くテレビを見て いる	Partikel /de/ tidak terbaca	Salah Baca Partikel
教えてくれない	7. 教えてく ださい	/kurenai/ dibaca /kudasai/	Salah Baca Unsur Gramatikal

3.2.4 Kesalahan berfrekuensi 4

Tabel 3.5

Daftar Lokasi Kesalahan (Kata, Frase atau Klausa yang Dibaca Keliru),
Kesalahan, Penjelasan Kesalahan dan Jenis Kesalahan yang Berfrekuensi 4

Kata, Frase atau Klausa yang Dibaca Keliru	Kesalahan	Penjelasan Kesalahan	Jenis Kesalahan
特別料金	1. 特急	/tokubetsu/ dibaca /tokkyuu/	Salah Baca Kosakata
目にして	2. みにして	/menishite/ dibaca /minishite/	Salah Baca Kanji Nomina

3.2.5 Kesalahan berfrekuensi 5

Tabel 3.6

Daftar Lokasi Kesalahan (Kata, Frase atau Klausa yang Dibaca Keliru),
Kesalahan, Penjelasan Kesalahan dan Jenis Kesalahan yang Berfrekuensi 5

Kata, Frase atau Klausa yang Dibaca Keliru	Kesalahan	Penjelasan Kesalahan	Jenis Kesalahan
お母さんからの投書	1. お母さん から投 書	Partikel /no/ tidak terbaca	Salah Baca Partikel

思いやりが伝わる	2. 伝える	/tsutawaru/ dibaca /tsutaeru/	Salah Baca Kosakata
----------	--------	-------------------------------	---------------------

3.2.6 Kesalahan berfrekuensi 6

Tabel 3.7

Daftar Lokasi Kesalahan (Kata, Frase atau Klausa yang Dibaca Keliru), Kesalahan, Penjelasan Kesalahan dan Jenis Kesalahan yang Berfrekuensi 6

Kata, Frase atau Klausa yang Dibaca Keliru	Kesalahan	Penjelasan Kesalahan	Jenis Kesalahan
命令されているような感じがする	1. 感じがある	/suru/ dibaca /aru/	Salah Baca Unsur Gramatikal
優しさが伝わる	2. 優しい	/yasashisa/ dibaca /yasashii/	Salah Baca Kosakata
大きくなるんですよ	3. 大きくなるんですよ	/ookikunarundesuyo/ dibaca /ookikunarundeshou/	Salah Baca Unsur Gramatikal
目が悪くなりますよ	4. 悪くなりましょう	/warukunarimasuyo/ dibaca /warukunarimashou/	Salah Baca Unsur Gramatikal
とでも言えないだろうかと思ってしまう	5. とても	/todemo/ dibaca /totemo/	Salah Baca Partikel

3.2.7 Kesalahan berfrekuensi 7

Tabel 3.8

Daftar Lokasi Kesalahan (Kata, Frase atau Klausa yang Dibaca Keliru),
Kesalahan, Penjelasan Kesalahan dan Jenis Kesalahan yang Berfrekuensi 7

Kata, Frase atau Klausa yang dibaca Keliru	Kesalahan	Penjelasan Kesalahan	Jenis Kesalahan
声も優しい	1. 優しいし	<i>/yasashii/</i> dibaca <i>/yasashiishi/</i>	Salah Baca Unsur Gramatikal

3.2.8 Kesalahan berfrekuensi 10

Tabel 3.9

Daftar Lokasi Kesalahan (Kata, Frase atau Klausa yang Dibaca Keliru),
Kesalahan, Penjelasan Kesalahan dan Jenis Kesalahan yang Berfrekuensi 10

Kata, Frase atau Klausa yang dibaca Keliru	Kesalahan	Penjelasan Kesalahan	Jenis Kesalahan
お持ちでない方	1. 方	<i>/omochidenaikata/</i> dibaca <i>/omochidenaihou/</i>	Salah Baca Kanji Nomina

3.2.9 Kesalahan berfrekuensi 13

Tabel 3.10

Daftar Lokasi Kesalahan (Kata, Frase atau Klausa yang Dibaca Keliru),
Kesalahan, Penjelasan Kesalahan dan Jenis Kesalahan yang Berfrekuensi 13

Kata, Frase atau Klausa yang dibaca Keliru	Kesalahan	Penjelasan Kesalahan	Jenis Kesalahan
お持ちでない方	1. お待ち	/omochidenaikata/ dibaca /omachidenaikata/	Salah Baca Kanji Verba

3.3 Kategorisasi Kesalahan

Berdasarkan tabel, teridentifikasi 139 butir kesalahan yang dilakukan oleh responden. Sebanyak 44 butir kesalahan berupa kesalahan membaca kanji, 41 butir kesalahan berupa kesalahan membaca kosakata, dan 54 butir berupa kesalahan membaca unsur gramatikal. 54 butir kesalahan pembacaan unsur gramatikal, terdiri dari 18 butir berupa kesalahan membaca partikel, 5 butir berupa kesalahan membaca kata bantu kata kerja, dan 31 butir berupa kesalahan membaca unsur gramatikal lain-lain. Ke-139 butir kesalahan tersebut tersebar pada 89 lokasi pada wacana.

Butir-butir kesalahan yang teridentifikasi kemudian dikategorikan menurut jenis kesalahan yang terjadi. Berdasarkan pengamatan, jenis-jenis kesalahan yang terjadi adalah kesalahan membaca kanji, kesalahan membaca kosakata, dan kesalahan membaca unsur gramatikal. Kesalahan membaca unsur gramatikal terbagi lagi menjadi kesalahan membaca partikel (*joshi*), kesalahan membaca kata bantu kata kerja (*jodoushi*) dan kesalahan membaca unsur gramatikal lain-lain.

Kesalahan membaca kanji adalah kesalahan pembacaan kanji pada lokasi kesalahan sehingga kata yang dihasilkan tidak sesuai dengan yang dimaksudkan pada wacana. Yang dimaksud dengan kesalahan membaca kosakata adalah kesalahan pembacaan kosakata pada lokasi kesalahan sehingga arti kalimat yang disusun oleh kosakata tersebut menjadi berbeda dari arti awalnya. Sedangkan yang

dimaksud dengan kesalahan membaca unsur gramatikal adalah kesalahan membaca pada satuan-satuan bahasa seperti partikel, morfem, kata atau frase yang berhubungan dengan kaidah-kaidah gramatika bahasa Jepang.

3.3.1 Kesalahan pada Pembacaan Kanji

Yang dimaksud dengan kesalahan membaca kanji adalah kesalahan pembacaan kanji pada lokasi yang berupa penambahan, pengurangan, dan penggantian fonem serta bagian dari cara baca kanji yang bersangkutan. Kesalahan ini meliputi kesalahan pada pembacaan kanji nomina, numeralia, verba, ajektiva dan adverbia.

3.3.1.1 Kesalahan pada Pembacaan Kanji Nomina

1. ○○線の特急電車→ ○○ぜんの特急電車
2. ○○線の特急電車→ ○○どうせんの特急電車

Kata ○○線 pada wacana memaknai nama sebuah jalur kereta. Didapati dua butir kesalahan pada pembacaan kanji 線 oleh responden. Pada butir kesalahan pertama, alih-alih /sen/, responden membaca kanji 線 sebagai /zen/. Di sini, terjadi penggantian fonem /s/ dengan fonem /z/. Kesalahan ini dilakukan oleh 2 orang responden.

Pada butir ke dua, responden menyisipkan bunyi /dou/ di depan kanji 線 sehingga kata yang terbaca menjadi /marumarudousen/. Di butir ini, terlihat bahwa terjadi kesalahan berupa penambahan bunyi pada kata ○○線. Kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang responden.

3. ○○線の特急電車→○○線の特電車
4. ○○線の特急電車→○○線の特急せん電車

特急電車 berarti kereta ekspres. Didapati dua butir kesalahan yang terjadi pada pembacaan kata ini. Butir kesalahan yang pertama adalah terbacanya 特急 sebagai /toku/ alih-alih /tokyuu/. /toku/ merupakan *onyomi* dari kanji 特. Pada kesalahan ini, kanji 急 pada 特急 tidak terbaca. Kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang.

Butir kesalahan yang kedua adalah penambahan bunyi /sen/ di antara kata 特急 dan 電車 sehingga kata yang terbaca menjadi /tokkyuusendensha/. Diduga bahwa penambahan ini diakibatkan terbawanya cara baca kanji 線 yang berada sebelum kata 特急電車. Sebanyak 1 orang responden melakukan kesalahan ini.

5. 残業でとても疲れた日 → ざんごうでとても疲れた日

Pada butir kesalahan ini, kata 残業 terbaca sebagai /zangou/. Alih-alih /gyou/, responden melafalkan kanji 業 sebagai /gou/. Kesalahan ini merupakan kesalahan pelafalan, lebih tepatnya adalah kilir lidah karena antara /gyou/ dan /gou/ terdapat kemiripan bunyi yang memungkinkan responden melakukan kesalahan. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini.

6. 「コーヒー一杯飲んだつもりで」 → 「コーヒーいっぱい飲んだつもりで」

7. 「コーヒー一杯飲んだつもりで」 → 「コーヒーいっぽん飲んだつもりで」

Kata 一杯 adalah kata bantu bilangan, yang dalam kalimat berfungsi menerangkan コーヒー. Didapati dua butir kesalahan yang dilakukan oleh responden dalam membaca kata ini. Butir kesalahan yang pertama adalah terbacanya 一杯 sebagai /ippan/. /ippan/ sebagai kata lain yang terbentuk dari kesalahan pembacaan, memiliki beberapa kemungkinan kanji penyusun sehingga tidak diketahui arti apa yang dirujuk dari kata ini. Kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang.

Pada kesalahan yang kedua, 一杯 dibaca sebagai /ippon/. /ippon/ diidentifikasi sebagai sebuah kata bantu bilangan, jenis kata yang sama dengan /ippai/ sebagai kata yang seharusnya dibaca oleh responden. Di sini terjadi suatu penggantian dalam satu jenis kata, yang dilakukan oleh 2 orang responden pada saat pembacaan. Kesalahan yang terjadi pada lokasi ini diduga terjadi karena kurangnya pengetahuan pembaca akan cara baca kanji 一杯.

8. 気にかかることがある→げにかかることがある

気にかかる memiliki arti ‘menjadi pikiran’. Kesalahan yang terjadi adalah terbacanya kanji 気 sebagai /ge/, sehingga kata yang terbentuk menjadi げにかかる. Di sini, terjadi penggantian cara baca kanji dengan ujaran lain yang dilakukan oleh 1 orang responden. Pada penggantian ini, tidak terlihat adanya sebuah hubungan di antara kedua kata yang dipertukarkan, yang memungkinkan responden melakukan kesalahan.

9. この電車はすべて指定席です→この電車はすべて指定度です

10. この電車はすべて指定席です→この電車はすべて指定ざいです

11. この電車はすべて指定席です→この電車はすべて指定です

Ketika responden membaca 指定席, didapati tiga butir kesalahan yang terjadi. Kesalahan pertama adalah kesalahan pembacaan kanji 席, yang alih-alih /seki/ dibaca oleh responden sebagai /do/. Di sini, terjadi penggantian pembacaan kanji 席 dengan kanji 度. Jika diperhatikan, kedua kanji ini memiliki bentuk yang hampir serupa. Sebanyak 2 orang responden melakukan kesalahan pada butir ini.

Kesalahan yang ke dua, masih berupa kesalahan pembacaan kanji 席 yang dibaca sebagai /zai/. Kata lain yang terbentuk dari kesalahan ini adalah 指定ざい, yang tidak teridentifikasi sebagai sebuah kosakata bahasa Jepang.

Butir kesalahan berikutnya adalah 指定席 yang dibaca sebagai /shitei/. Kanji 席 yang merupakan kanji penyusun di bagian akhir kata, tidak terbaca oleh responden. Kesalahan pada butir ini berupa penghilangan bagian kata. Butir kesalahan ke dua dan ke tiga, masing-masing dilakukan oleh 1 orang responden.

12. お持ちでない方→お持ちでない方

Kesalahan yang terletak pada butir ini adalah kanji 方 yang dibaca sebagai /hou/. Kanji 方 memang dapat berarti orang, cara, pihak, atau metode, namun dalam frase ini kanji 方 memiliki arti orang. Kanji 方 yang dalam frase ini harus dibaca secara *kunyomi*, keliru dibaca

responden dengan *onyomi*. Pada kesalahan pembacaan ini terjadi penggantian cara baca dari kanji 方, yang dilakukan oleh 9 orang responden.

Pembacaan kanji 方 secara *onyomi* juga didapati pada bagian lain dalam wacana ini. Kesalahan ini ditemukan pada kata frase 敬語の使い方 yang berarti ‘penggunaan bahasa sopan’. Kanji 方 dibaca sebagai /hou/. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada frase ini.

13. お持ちでない方→お持ちでない(kanji 方 tidak terbaca)

Klausa 特急券をお持ちでない berfungsi menjelaskan 方 sehingga menjadi suatu perluasan subjek. Namun, 1 orang responden melakukan kesalahan dengan tidak membaca kanji 方 sehingga subjek yang dimaksudkan untuk diterangkan melalui klausa ini pun menjadi tidak ada.

14. 何度も繰り返される→なに度も繰り返される

Butir kesalahan yang dilakukan oleh responden adalah pembacaan kanji 何. Pada kata ini seharusnya kanji 何 dibaca sebagai /nan/, namun responden membacanya sebagai /nani/. Walaupun kedua cara baca kanji ini sama-sama merupakan *kunyomidari* kanji 何, namun penggantian cara baca ini mengakibatkan ketidaklaziman pada kata yang terbentuk. Sebanyak 3 orang responden melakukan kesalahan ini.

15. 特急券をお求めください→とくけんをお求めください

Responden melakukan kesalahan dengan membaca 特急券 sebagai /tokuken/. /toku/ adalah *onyomi* dari kanji 特 sedangkan /ken/ adalah *onyomi* dari kanji 券. Terlihat bahwa terdapat bagian kata yang tidak terbaca, yaitu kanji 急. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini.

16. 一日中→いちにちちゅう

Kanji 中 yang membentuk kata 一日中 mempunyai beberapa cara baca. Pada kata ini, cara baca yang tepat dari kanji 中 adalah /juu/. Namun, responden keliru membaca kanji ini sehingga 一日中 terbaca sebagai /ichinichichuu/. Kesalahan pembacaan ini memang tidak membuat arti

kata berubah, namun lafal baru yang terbentuk tidak lazim dalam pelafalan 一日中 sebagai sebuah kosakata bahasa Jepang. Sebanyak 2 orang responden melakukan kesalahan ini.

17. お母さんからの投書→おやさんからの投書

18. お母さんからの投書→おばあさんからの投書

お母さん memiliki arti 'ibu'. Pada kata ini didapati dua butir kesalahan yang dilakukan oleh responden. Kesalahan yang pertama adalah, pembacaan お母さん sebagai /oyasan/. Arti おや memang mengacu pada orang tua, namun, morfem ini memiliki kanji tersendiri untuk mewakilinya. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini. Kesalahan yang kedua adalah pembacaan お母さん sebagai /obaasan/. Di sini terjadi penggantian kata dengan kata lain, walaupun penggantian ini masih berada dalam satu medan semantik, karena お母さん dan おばあさん sama-sama merupakan panggilan untuk anggota keluarga. Sebanyak 3 orang responden melakukan kesalahan pada butir ini.

19. お母さんからの投書→お母さんからのどうしょ

20. お母さんからの投書→お母さんからのとしょ

21. お母さんからの投書→お母さんからのとうそ

Didapati 3 butir kesalahan yang terjadi dalam pembacaan kata 投書. Ketiga butir kesalahan ini berupa penggantian cara baca kanji dengan lafal lain yang mendekati lafal kanji yang seharusnya. Yang pertama, 投書 dibaca sebagai /dousho/, di sini terjadi penggantian fitur distingtif antara fonem /t/ pada *tousho* dengan fitur distingtif fonem /d/. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini. Kesalahan berikutnya adalah 投書 yang dibaca sebagai /toshō/. Cara baca kanji 投 memiliki bunyi panjang, namun responden melafalkannya secara pendek. Kesalahan ini dilakukan oleh 2 orang responden. Kemudian, butir kesalahan terakhir pada lokasi kesalahan ini adalah pembacaan 投書

sebagai /touso/. Di sini, terjadi penggantian fonem /s/ pada *tousho* dengan fonem /j/ yang dilakukan oleh 1 orang responden.

Ketiga kesalahan yang terjadi pada lokasi ini adalah kesalahan yang melibatkan pengurangan dan penggantian pada fonem dan fitur distingtif.

22. 投書を目にして→投書をみにして

目にして dibaca keliru sebagai /minishite/. Responden melakukan kesalahan dengan membaca kanji 目 sebagai /mi/. fonem /e/ pada kata /me/ tergantikan oleh fonem /i/. Sebanyak 4 orang responden melakukan kesalahan ini.

23. 言葉の形→言葉のけい

Kesalahan yang terjadi pada butir ini adalah kesalahan pembacaan kanji. Kanji 形 yang seharusnya dibaca secara *kunyomi* sebagai /katachi/, dibaca oleh responden sebagai /kei/, yaitu pembacaan secara *onyomi*. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

3.3.1.2 Kesalahan pada Pembacaan Kanji Numeralia

1. 五百円の特別料金→五千万の特別料金
2. 五百円の特別料金→五百万の特別料金
3. 五百円の特別料金→五千円の特別料金

五百円 memiliki 3 unsur yang membentuknya sebagai kata majemuk¹⁴, yaitu kanji 五, kanji 百 dan kanji 円. Didapati tiga butir kesalahan yang dilakukan oleh responden pada saat membaca kata ini. Pertama, responden membaca kanji 百 sebagai /sen/ alih-alih /hyaku/ dan membaca kanji 円 sebagai /man/. Penggantian /hyaku/ oleh /sen/ masih berada dalam medan semantik yang sama, karena keduanya sama-sama merupakan kata bilangan. Namun penggantian /en/ oleh /man/ adalah

¹⁴Kata majemuk adalah gabungan morfem dasar yang seluruhnya berstatus sebagai kata yang mempunyai pola fonologis, gramatikal dan semantik yang khusus menurut kaidah bahasa yang bersangkutan, pola khusus tersebut membedakannya dari gabungan morfem dasar yang bukan kata majemuk.

penggantian berbeda medan semantik karena /en/ adalah kata bantu bilangan, sedangkan /man/ adalah kata bilangan.

Di butir selanjutnya, responden lain melakukan kesalahan dengan kembali membaca /en/ sebagai /man/. Hal ini juga berlaku pada butir kesalahan terakhir dalam kata ini, responden melakukan kesalahan yang sama dengan membaca /hyaku/ sebagai /sen/. Masing-masing kesalahan-kesalahan ini dilakukan oleh satu orang.

3.3.1.3 Kesalahan pada Pembacaan Kanji Verba

1. お持ちでない方 →お待ち(でない方)

Frase 券をお持ちでない方 pada wacana memiliki arti ‘orang yang tidak memiliki tiket’. Kesalahan yang pertama adalah kesalahan pembacaan kanji 持. お持ち dibaca oleh responden sebagai /omachi/.

Kanji 持 memang memiliki kesamaan bentuk dengan kanji 待 yang sangat memungkinkan responden melakukan kesalahan. Namun demikian, kesalahan ini membuat arti keseluruhan frase ini berubah menjadi ‘orang yang tidak menunggu tiket’. Sebanyak 13 orang responden melakukan kesalahan ini.

2. 特急券を買ってきなさい →特急券かかってきなさい

Pada butir ini, responden melakukan kesalahan dengan membaca morfem 買って sebagai /kakatte/. Terjadi penambahan bunyi /ka/ pada cara baca kanji 買. Kata yang terbentuk dari kesalahan pembacaan ini membuat arti yang dimaksudkan melalui kata sebelumnya tidak tersampaikan. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini.

3. 特急券をお求めください →特急券をおまとめください

Pada butir ini, kata お求め terbaca sebagai /omatome/. Kesalahan yang terjadi adalah penggantian cara baca kanji dengan ujaran lain, yaitu /matome/. Dalam hal ini, fonem /o/ pada *motome* tergantikan oleh fonem /a/. Antara *motome* dengan *matome* memiliki kemiripan dalam segi pengucapan. Selain itu, *matome* juga berada dalam satu kelas kata

dengan *motome*. Kelas kata yang dimaksud adalah kelas kata kerja. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini.

4. テレビはもう少し離れて見なさい→テレビはもう少しはなされて見なさい
5. テレビはもう少し離れて見なさい→テレビはもう少しはれて見なさい

Pada pembacaan 離れて, didapati dua butir kesalahan yang dilakukan oleh responden. Kedua kesalahan yang terjadi adalah kesalahan dalam pembacaan kanji 離. Yang pertama, 離れて dibaca sebagai /hanasarete/. Responden menambahkan bunyi /sa/ dalam pembacaan kanji 離. Kesalahan ini dilakukan oleh 3 orang responden.

Butir kesalahan yang kedua adalah terbacanya 離れて sebagai /harete/. Responden menghilangkan lafal /na/ dari pembacaan kanji ini. Pada kedua butir kesalahan ini, terlihat indikasi bahwa responden tidak tahu bagaimana tepatnya kanji ini dibaca. Indikasinya adalah bahwa pembacaan kanji dilakukan dengan benar di bagian awal namun salah di bagian tengah, sehingga kata yang terbentuk dari kesalahan ini masih dapat diidentifikasi dalam bahasa Jepang dan berterima dengan *okurigana* yang mengikutinya. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini.

6. たくさん食べて大きくなるんですよ→たくさんなべて大きくなるんですよ

Kesalahan yang terjadi pada butir ini adalah pembacaan kanji pada kata 食べて. Responden membaca kata ini sebagai /nabete/. Kata 食べて yang berarti 'makan' digantikan oleh /nabete/, yang tidak teridentifikasi sebagai sebuah kosakata dalam bahasa Jepang. Di sini terjadi penggantian fonem /t/ dengan fonem /n/. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

7. 思いやりが伝わる→思いやりがあらわる
8. 思いやりが伝わる→思いやりがつわる

伝わる memiliki arti ‘menyampaikan’. Didapati dua butir kesalahan kanji yang terjadi ketika responden membaca kata ini. Kesalahan yang pertama adalah pembacaan 伝わる sebagai /arawaru/. Kesalahan yang kedua adalah pembacaan 伝わる sebagai /tsuwaru/.

Pada butir kesalahan pertama, terjadi penggantian kata dengan kata lain, yaitu /arawaru/. Sedangkan pada butir kesalahan kedua, terjadi penghilangan bagian kata, dalam hal ini adalah lafal /ta/. Kedua kesalahan ini menyebabkan terbentuknya kata lain, namun kata lain yang terbentuk dari kesalahan ini adalah kata yang tidak teridentifikasi dalam kosakata bahasa Jepang. Masing-masing kesalahan dilakukan oleh 1 orang responden.

9. 教えてもらう→数えてもらう
10. 教えてもらう→考えてもらう

Pada kata 教えてもらう, didapati dua butir kesalahan yang terjadi pada saat responden membaca. Yang pertama adalah pembacaan 教えてもらう sebagai /kazoetemorau/. Kedua kata yang dipertukarkan oleh responden ini memiliki kesamaan, di antaranya adalah bahwa keduanya sama-sama merupakan kata kerja. Selain itu, kesamaan lainnya adalah radikal pada bagian kanan kanji penyusun pada kedua kata.

Kesalahan yang kedua adalah pembacaan 教えてもらう sebagai /kangaetemorau/. Seperti butir kesalahan sebelumnya, kedua kata yang dipertukarkan ini memiliki kesamaan. Kesamaan yang pertama adalah kedua kata sama-sama merupakan kata kerja. Sedangkan kesamaan kedua adalah kesamaan radikal yang berada pada kedua kanji. Masing-masing kesalahan ini dilakukan oleh 2 orang responden.

11. 伝わり方→つかわり方

Responden melakukan kesalahan pada pembacaan kata, dengan membaca 伝わり方 sebagai /tsukawarikata/. Di sini terjadi penggantian fonem /t/ pada *tsutawarikata* dengan fonem /k/. Diduga bahwa kesalahan ini adalah jenis kilir lidah antisipasi, yaitu kilir lidah yang disebabkan penutur yang telah mengantisipasi bunyi yang akan muncul, lalu bunyi

itu ia diucapkan sebagai ganti dari bunyi yang seharusnya¹⁵. Dalam hal ini, yang diantisipasi akan muncul adalah fonem /k/. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini.

12. 教えてくれない→数えてくれない
13. 教えてくれない→考えてくれない

Pada lokasi ini, didapati dua butir kesalahan yang terjadi ketika responden membaca. Butir kesalahan yang pertama adalah pembacaan 教えて sebagai /kazoete/. Terdapat kesamaan di antara kedua kata yang dipertukarkan oleh responden ini. Kesamaan tersebut adalah bahwa keduanya sama-sama merupakan kata kerja, dan memiliki radikal yang sama pada bagian kanan kanji yang menyusun masing-masing morfem. Kesalahan ini dilakukan oleh 2 orang responden.

Butir kesalahan yang kedua adalah pembacaan 教えて sebagai /kangaete/. Di antara kedua kata yang dipertukarkan oleh responden ini, didapati adanya kesamaan yaitu bahwa keduanya tergolong dalam kanji verba yang diikuti oleh *okurigana* え dalam penulisannya. Sebanyak 3 orang responden melakukan kesalahan ini.

3.3.1.4 Kesalahan pada Pembacaan Kanji Ajektiva

1. 蒸し暑くて我慢できない日→むしなつくて我慢できない日
2. 蒸し暑くて我慢できない日→むしはやくて我慢できない日
3. 蒸し暑くて我慢できない日→むしあうくて我慢できない日
4. 蒸し暑くて我慢できない日→あつくしくて我慢できない日

Didapati 4 butir kesalahan yang dilakukan oleh responden ketika membaca kata 蒸し暑くて. Kesalahan pertama, kanji 暑 yang menyusun kata 蒸し暑くて dibaca sebagai /natsu/ sehingga kata yang terbentuk menjadi むしなつくて.

Selanjutnya, responden melakukan kesalahan dengan membaca 暑くて sebagai /hayakute/ sehingga menghasilkan kata lain, yaitu むしはやくて. Pada dua butir kesalahan ini, kanji 暑 dipertukarkan dengan kata lain. Di

¹⁵ Dardjowijoyo, Soendjono. *Op.cit.*, hlm. 150

antara masing-masing kata yang dipertukarkan ini, tampak adanya suatu hubungan. Di butir kesalahan pertama, hubungan yang terlihat adalah bahwa kanji 暑 (*atsui*) dan kanji 夏 (*natsu*) sekilas terlihat mirip. Demikian pula di butir kesalahan ke dua kanji 暑 (*atsui*) dan kanji 早い (*hai*) sekilas terlihat mirip. Jika tidak jeli dalam membaca kanji, maka akan terjadi kesalahan pada saat membaca.

Kanji 暑 kembali dibaca secara keliru oleh responden sebagai /au/ sehingga terbentuklah kata lain, yaitu むしあうくて. Pada butir kesalahan ini, tidak terlihat adanya hubungan antara kata yang seharusnya dibaca dengan kata yang benar-benar dibaca oleh responden. Butir kesalahan yang terakhir pada lokasi kesalahan ini adalah /mushiatsukute/ yang terbaca sebagai /atsukushikute/. Kesalahan pada butir ini diduga merupakan jenis kilir lidah campur kata, yang muncul bila orang tergesa-gesa sehingga dia mengambil satu atau sebagian dari kata pertama dan satu atau sebagian suku lagi dari kata yang kedua dan kemudian kedua bentuk itu dijadikan satu¹⁶.

Kesalahan-kesalahan ini masing-masing dilakukan oleh satu orang.

3.3.1.5 Kesalahan pada Pembacaan Kanji Adverbia

1. 確かに → だれかに

Pada kalimat, 確かに berfungsi sebagai kata keterangan. Kata ini dibaca keliru oleh responden sebagai /darekani/. Walaupun *dare* jarang dituliskan dengan menggunakan kanji, namun diduga kesalahan yang terjadi pada butir ini adalah karena kanji 確か (*tashika*) dan 誰 (*dare*) memiliki kesamaan radikal pada bagian kanan masing-masing kanji. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

3.3.2 Kesalahan pada Pembacaan Kosakata

¹⁶Dardjowijoyo, Soenjono. *Ibid.*, hlm.148

Yang dimaksud dengan kesalahan membaca kosakata adalah kesalahan pembacaan kosakata pada lokasi kesalahan yang meliputi penggantian, penambahan atau penghilangan seluruh atau sebagian dari kosakata.

1. 五百円の**特別** 料金→五百円の**特急**料金

Responden melakukan kesalahan pada butir ini dengan membaca /tokubetsu/ sebagai /tokkyuu/. Terjadi penggantian kata 特別 dengan 特急, yang merupakan *jukugo* lain dari kanji 特. Kesalahan ini dilakukan oleh 4 orang responden.

2. 五百円の**特別** 料金→五百円の**特別**きかん

Pada butir kesalahan ini, responden membaca 料金 sebagai /kikan/. Terjadi penggantian kata 料金 dengan きかん. Tidak terlihat adanya hubungan antara kedua kata yang dipertukarkan. Responden mempertukarkan dua kata yang tidak memiliki kesamaan baik dalam pelafalan, bentuk huruf, maupun makna, yang memungkinkan responden untuk keliru. Kata きかん teridentifikasi sebagai sebuah kosakata dalam bahasa Jepang, namun arti dari kata ini tidak dapat dipastikan karena きかん memiliki beberapa kemungkinan kanji penyusun, yang memiliki arti berbeda-beda. Hanya 1 orang yang melakukan kesalahan ini.

3. 残業でとても疲れた日→**残念**でとても疲れた日

4. 残業でとても疲れた日→**授業**でとても疲れた日

5. 残業でとても疲れた日→**のる**でとても疲れた日

Pada lokasi ini, didapati 3 butir kesalahan yang terjadi. Kesalahan pertama, adalah terbacanya kata 残業 sebagai /zannen/. Kali ini, responden melakukan penggantian antara dua kata yang sama-sama memiliki kanji 残 sebagai kanji penyusun. 残業 dan 残念 adalah *jukugo* dari kanji 残.

Hal serupa kembali terjadi pada butir kesalahan selanjutnya. Kata 残業 dibaca sebagai /jugyou/ oleh responden. Di butir ini terjadi penggantian antara 残業 yang seharusnya dibaca, dengan 授業 yang merupakan *jukugo* lain dari kanji 業 yang menyusun kata 残業.

Butir terakhir kesalahan yang terjadi dalam kata ini adalah kelirunya pembacaan kata 残業 sebagai /*noru*/ oleh responden. Tidak seperti butir-butir sebelumnya, tidak terlihat hubungan antara kedua kata yang dipertukarkan. Ketika pembacaan berlangsung, responden T yang melakukan kesalahan ini tertegun beberapa saat sebelum akhirnya melafalkan /*zangyou*/ sebagai /*noru*/. Masing-masing kesalahan pada lokasi ini dilakukan oleh 1 orang.

6. とても疲れた日 → とてもつかった日

Responden tidak melakukan kesalahan pembacaan kanji pada lokasi ini. Kesalahan yang dilakukan adalah penggantian bunyi /*re*/ dengan bunyi konsonan rangkap [*t*], sehingga lafal yang dihasilkan menjadi /*tsukatta*/. Butir kesalahan ini tampak sebagai sebuah fenomena kilir lidah antisipasi. Responden mengantisipasi munculnya fonem /*t*/, dan tanpa sengaja mengujarkannya sebagai pengganti bunyi /*re*/ yang seharusnya ia baca.

7. 残業でとても疲れた日 → 残業でとても疲れたひと

Pada butir ini, kesalahan yang dilakukan oleh responden adalah pembacaan kanji 日 sebagai /*hito*/. Akibat kesalahan ini, terjadi perubahan arti pada klausa. Frasa yang awalnya berarti ‘hari yang sangat melelahkan karena lembur’ menjadi ‘orang yang sangat lelah karena lembur’. Kesalahan ini diduga terjadi karena pada saat membaca responden menduga kata berikutnya, yang dapat langsung berkolokasi dengan kata 疲れた, yaitu *hito*. Walaupun pada kenyataannya, *hito* bukanlah kata yang tertera pada wacana. Kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang responden.

8. 我慢できない日 → できない日

Frase 蒸し暑くて我慢できない日, memiliki arti ‘hari yang panasnya tak tertahankan’. Pada frase ini, 1 orang responden melakukan kesalahan dengan tidak membaca kata 我慢 sehingga arti yang dimaksudkan melalui frase tersebut tidak tercapai. Kesalahan ini diduga terjadi karena ketergesaan dan ketidaktelitian responden pada saat membaca.

9. 「コーヒー一杯飲んだつもりで」 → 「コーヒー一杯なんどつもりで」

Responden melakukan kesalahan dengan membaca 飲んだ sebagai /nando/. Kesalahan pada butir ini terlihat sebagai jenis kilir lidah transposisi, di mana orang memindahkan kata atau bunyi dari suatu posisi ke posisi lain. Di sini, fonem /a/ pada *nonda* bertukar tempat dengan fonem /o/, sehingga terbentuklah *nando* sebagai kata baru. Ini berarti kesalahan terjadi pada kesatuan 飲んだつもり sebagai kosakata. Sebanyak 1 orang responden melakukan kesalahan pada butir ini.

10. つい乗ってしまう→ついて乗ってしまう

Dalam つい乗ってしまう, つい dibaca oleh responden sebagai /suite/. Pada butir ini, つい yang merupakan kata keterangan, dibaca sebagai /suite/ yang merupakan kata kerja. Di sini terjadi penambahan bunyi /te/ dan penggantian antara kata keterangan dengan kata kerja. Sebanyak 1 orang responden melakukan kesalahan ini.

11. ~ことがある→~ことがる

Bentuk gramatika ~ことがある pada kalimat, dibaca keliru oleh responden sebagai /kotogaru/. Terdapat bunyi yang tidak dilafalkan oleh responden, yaitu /a/. Terlihat suatu indikasi bahwa kesalahan ini terjadi karena peleburan fonem /a/ pada bunyi /ga/ dengan fonem /a/ pada kata *aru*, responden mengucapkannya dengan tergesa-gesa sehingga terdengar seperti ada bunyi yang dilesapkan. Kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang responden.

12. 乗せて→のして

乗せて merupakan bentuk kausatif dari bentuk dasar kata kerja のす. Responden melakukan kesalahan pada lokasi ini dengan membaca 乗せて sebagai /noshite/, yang bentuk dasar kata kerjanya juga adalah のす. Di sini terjadi penggantian bentuk kata kerja, yang juga menyebabkan arti yang dimaksudkan melalui kata 乗せて berubah. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

13. この電車を利用して→この電車を便利を利用して

14. この電車を利用して→この電車をりゅうして

Morfem 利用 bila berdiri sendiri, termasuk dalam kelas kata benda, namun bila digabungkan dengan ~する seperti yang terdapat pada wacana, kelas katanya berubah menjadi kelas kata kerja, Kata kerja 利用して on pada wacana memiliki arti ‘menggunakan’. Didapati dua butir kesalahan pada lokasi ini. Kesalahan pertama adalah, responden membaca 利用 sebagai /benri/ sehingga kata yang terbentuk menjadi 便利して on. 便利 adalah kata sifat, sehingga tidak dapat digabungkan dengan ~する begitu saja. Oleh karena itu, kata lain yang terbentuk ini, tidak berterima dalam gramatika Jepang. Kedua kata yang dipertukarkan ini memiliki kesamaan, yaitu bahwa kedua kata ini merupakan *jukugo* dari kanji 利. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini.

Kesalahan yang kedua adalah terbacanya morfem 利用 sebagai /riyuu/. Lebih jelasnya, responden melakukan kesalahan pada saat membaca kanji 用 yang menyusun morfem 利用. Ini menyebabkan kata yang terbentuk sulit untuk diidentifikasi artinya karena /riyuu/ memiliki beberapa kemungkinan kanji penyusun yang artinya berbeda-beda. Sebanyak 2 orang responden melakukan kesalahan ini.

15. 気にかかることがある → 元気にかかることがある

気にかかる memiliki arti ‘menjadi pikiran’. Kesalahan yang terjadi, adalah terbacanya 気 sebagai /genki/. 元気 adalah *jukugo* dari kanji 気. Terlihat bahwa terjadi penambahan bunyi /gen/ pada kata ketika responden melakukan kesalahan membaca. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini.

16. 何度も繰り返される → 何回も繰り返される

Pada butir ini, kesalahan yang dilakukan oleh responden adalah membaca /nando/ sebagai /nankai/. Di sini terjadi penggantian kanji 度 dengan kanji 回 sehingga 何度 sebagai sebuah kesatuan kosakata pun tergantikan oleh 何回. Meskipun demikian, antara kedua kata yang dipertukarkan ini memiliki

medan semantik yang sama, karena masing-masing menunjukkan intensitas. Kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang responden.

17. 繰り返されるアナウンスである→繰り返されるアナウンサーである
18. 繰り返されるアナウンスである→繰り返されるアナウンセである
19. 繰り返されるアナウンスである→繰り返されるアナウンサスである

Kata アナウンス merupakan kata serapan dari kata bahasa Inggris, *announcement*, yang berarti ‘pengumuman’. Didapati tiga butir kesalahan yang dilakukan oleh responden ketika membaca kata ini. Yang pertama, アナウンス dibaca sebagai /anaunsa/. Kedua kata ini sama-sama merupakan kata serapan dari bahasa Inggris. Terjadi penggantian kosakata pada saat responden keliru membaca アナウンス, yang berarti pengumuman, sebagai /anaunsa/, yang berasal dari *announcer*, yang berarti ‘orang yang mengumumkan’.

Dua kesalahan berikutnya adalah kesalahan pembacaan kosakata dalam katakana. Responden keliru membaca アナウンス sebagai /anaunse/ dan /anaunsasu/. Masing-masing kesalahan pada lokasi ini dilakukan oleh satu orang responden.

20. いつかどこかで→いつかどうかで

いつかどこか merupakan gabungan antara kata tanya いつ dengan partikel か, serta どこ dengan partikel か. Gabungan ini membentuk kata keterangan yang berarti ‘suatu waktu di suatu tempat’. Pada kata ini, kesalahan yang terjadi adalah pembacaan どこか sebagai /douka/. Dengan penggantian ini, kata yang terbentuk terlihat sebagai sebuah pola gramatika ~か どうか. Namun tetap saja kata yang terbentuk menjadi tidak berterima dalam bahasa Jepang, karena pola ~か どうか seharusnya diawali dengan kata kerja. Kesalahan ini membuat kata yang terbentuk menjadi tidak teridentifikasi maknanya, demikian pula kalimat yang terbentuk menjadi tidak sempurna. Kesalahan ini dilakukan oleh 2 orang responden.

21. 私が子供たちに話す言葉→私たちが子供たちに話す言葉

Pada lokasi kesalahan ini, 私 dibaca secara keliru sebagai /*watashitachi*/. Responden melakukan penambahan /*tachi*/ pada /*watashi*/ sehingga kata yang awalnya berarti ‘saya’, berubah menjadi ‘kami’. Tampak adanya indikasi bahwa penambahan bunyi /*tachi*/ adalah karena responden mengantisipasi adanya bunyi serupa pada kata selanjutnya, yaitu *kodomotachi*, atau dapat disebut sebagai fenomena kilir lidah jenis antisipasi. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

22. 子供たちに話す言葉→子供たちに話すこと

23. 子供たちに話す言葉→子供たちに話すこども

Didapati dua butir kesalahan yang dilakukan oleh responden dalam pembacaan kata 言葉. Yang pertama adalah pembacaan 言葉 sebagai /*koto*/. Diduga bahwa kesalahan ini terjadi karena responden mengantisipasi *koto* sebagai kata yang akan muncul setelah kata *hanasu*. *Koto* dianggap sebagai kata yang berkolokasi paling dekat dengan kata *hanasu*. Kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang responden.

Butir kesalahan berikutnya adalah pembacaan 言葉 sebagai こども. Dalam kesalahan ini, terlihat terjadi penggantian kata oleh responden. Dalam kesalahan ini, terlihat indikasi terjadinya kilir lidah perseverasi, yaitu kekeliruan yang terjadi di mana kata atau bunyi yang diucapkan adalah kata atau bunyi yang telah diucapkan sebelumnya, dalam hal ini kata yang dimaksud adalah *kodomo*. Sebanyak 2 orang responden melakukan kesalahan ini.

24. そんないたずらやめなさい→さんないたずらやめなさい

25. そんないたずらやめなさい→そんなにいたずらやめなさい

そんな adalah sebuah kata adverbial. Alih-alih /*sonna*/, Kata ini dibaca secara keliru sebagai /*sanna*/ oleh responden. Terjadi pergantian fonem /*o*/ pada kata *sonna* dengan fonem /*a*/. Ini terlihat sebagai sebuah fenomena kilir lidah jenis antisipasi, responden mengantisipasi munculnya bunyi /*a*/, lalu bunyi ini diucapkan sebagai ganti bunyi yang seharusnya. /*sanna*/ sebagai kata yang terbentuk dari kesalahan pembacaan, tidak teridentifikasi sebagai

sebuah kosakata dalam bahasa Jepang. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

Butir Kesalahan berikutnya adalah そんな yang dibaca sebagai /sonnani/. そんな adalah kata keterangan, namun penambahan partikel に oleh responden membuat kelas katanya berubah, demikian juga dengan artinya. Sebanyak 3 orang responden melakukan kesalahan pada butir ini.

26. そんないたずらやめなさい→そんないたずやめなさい

27. そんないたずらやめなさい→そんな **Ituzura** やめなさい

Pada lokasi kesalahan ini, didapati dua butir kesalahan yang terjadi pada saat pembacaan kata いたずら. Butir kesalahan yang pertama adalah tidak terbacanya kana ら oleh responden, sehingga yang terbaca menjadi /itazu/. Butir kesalahan yang ke dua adalah pelafalan /ta/ sebagai /tu/. Dalam bahasa Jepang tidak terdapat huruf yang mewakili bunyi /tu/, sehingga /ituzura/ sebagai kata yang terbentuk akibat kekeliruan tidak berterima dalam bahasa Jepang. Berdasarkan gejala yang tampak, kedua butir kesalahan ini dapat terjadi karena ketidaktelitian dan ketergesaan responden saat membaca. Masing-masing kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang responden.

28. そんないたずらやめなさい→そんないたずらめなさい

Pada butir ini, kesalahan yang dilakukan oleh responden adalah pembacaan やめなさい sebagai /menasai/. Kana や tidak terbaca oleh responden. Ini mengindikasikan responden kurang teliti pada saat membaca sehingga melewatkan bunyi /ya/ pada kata yamenasai. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

29. お母さんからの投書→ははからの投書

30. お母さんからの投書→ははおやからの投書

お母さん adalah sebutan untuk ibu orang lain, atau panggilan pada ibu sendiri. Pada lokasi ini, didapati dua butir kesalahan yang dilakukan oleh responden. Kesalahan yang pertama adalah terbacanya お母さん sebagai /haha/. Kedua kata ini sama-sama merupakan cara baca dari kanji 母. Namun,

/haha/ adalah kata yang digunakan untuk menyebut ibu sendiri pada saat berbicara dengan orang lain. Selain itu, お母さん adalah *kunyomi* dari kanji 母 sedangkan /haha/ adalah *onyomi*-nya.

Kesalahan yang ke dua adalah terbacanya お母さん sebagai /hahaoya/. Kedua kata ini sama-sama merupakan sebutan untuk ibu, namun memiliki penggunaan yang berbeda. Pada kedua butir kesalahan ini dipertukarkan dua kata yang memiliki medan semantik yang sama yang mengindikasikan terjadinya kilir lidah jenis kekeliruan seleksi medan semantik. Masing-masing kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang responden.

31. 目が悪くなりますよ → 目がわかるなりますよ

Pada butir kesalahan ini, kesalahan yang dilakukan oleh responden berada pada satu morfem. Morfem 悪く yang menyusun kata 悪くなりますよ, dibaca secara keliru sebagai /waku/. Di sini terjadi penggantian morfem yang berupa kata sifat dengan morfem yang berupa kata kerja. /waku/ yang merupakan kata kerja, tidak dapat berkonjugasi dengan bentuk ~なります begitu saja. Hal ini menyebabkan kata lain yang terbentuk tidak berterima dalam bahasa Jepang. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

32. 子供への思いやり → 子供たちへの思いやり

33. 子供への思いやり → ことへの思いやり

子供 memiliki arti 'anak'. Kata ini dibaca keliru oleh responden sebagai /kodomotachi/ yang berarti 'anak-anak'. Di sini terlihat bahwa akibat kesalahan pembacaan oleh responden terjadi perubahan makna kata. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

Kesalahan yang berikutnya adalah pembacaan 子供 sebagai /koto/. Terjadi penggantian kata yang dilakukan oleh responden pada saat membaca. Kesalahan ini dilakukan oleh 2 orang responden.

34. 子供への思いやり → 子供への考えやり

Responden melakukan kesalahan pada butir ini dengan membaca 思いやり sebagai /kangaeyari/. Kesalahan yang terjadi adalah penggantian morfem 思

い dengan 考え. Jika diperhatikan, kedua kata ini sama-sama merupakan kata kerja yang melibatkan pikiran dalam konteksnya. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

35. 子供への思いやり → 子供への思いやり方

Pada butir ini, kesalahan yang terjadi adalah pembacaan 思いやり sebagai /*omoiyarikata*/. Dalam pembacaan, responden menambahkan lafal /*kata*/ pada bagian akhir kata. Kesalahan ini memang menghasilkan suatu kata yang dapat berterima dalam bahasa Jepang, namun arti yang dibawa oleh kata yang baru terbentuk itu menjadi berbeda dengan yang dimaksudkan sebelumnya melalui kata 思いやり. Sebanyak 1 orang responden melakukan kesalahan ini.

36. 言葉の使い方や伝わり方 → 言葉の使い方や伝わる方

Dalam pembacaan, didapati bahwa 伝わり terbaca sebagai /*tsutawaru*/. Terjadi penggantian fonem /i/ pada kata *tsutawari* dengan fonem /u/. Ini membuat arti dari 伝わり方 berubah menjadi ‘orang yang menyampaikan’. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini.

37. ~と忘れてしまう → ~としまいます

Responden melakukan kesalahan pada lokasi ini dengan membaca /*omotteshimau*/ sebagai /*omoimasu*/. Di sini, terjadi suatu penggantian bentuk kata kerja. ~てしまう digantikan dengan bentuk ~ます. Kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang responden.

38. 伝わる → 伝える

伝わる adalah salah satu *kunyomi* dari kanji 伝. 伝わる merupakan kata kerja intransitif dan memiliki arti ‘tersampaikan’. Pada butir ini, kesalahan yang dilakukan oleh responden adalah membaca 伝わる sebagai 伝える. 伝える adalah *kunyomi* lain dari kanji 伝. 伝える merupakan kata kerja transitif yang memiliki arti ‘menyampaikan’. Ketika responden membaca secara keliru, terjadi suatu penggantian bentuk kata kerja yang sekaligus mengubah arti yang dimaksudkan melalui kata ini pada kalimat. Sebanyak 5 orang responden melakukan kesalahan ini.

39. 優しさ→優しい

Kata 優しさ pada wacana memiliki arti ‘kelembutan’. Kata ini tergolong dalam kelas kata benda. Namun pada lokasi ini, responden melakukan kesalahan dengan membaca /yasashisa/ sebagai /yasashii/ yang tergolong dalam kelas kata sifat. Pada butir kesalahan ini terjadi penggantian kata oleh responden, sehingga arti ‘kelembutan’ yang dimaksudkan melalui kata 優しさ pun berubah menjadi ‘lembut’. Sebanyak 6 orang responden melakukan kesalahan ini.

40. 相手のこと→相手のことば

Pada butir ini kesalahan yang dilakukan oleh responden adalah pembacaan こと sebagai /kotoba/. Terjadi penambahan bunyi /ba/ oleh responden pada saat pembacaan. Di sini tampak suatu indikasi bahwa kesalahan ini terjadi karena responden mengantisipasi akan munculnya kata *kotoba*, lalu ia mengucapkan kata itu sebagai ganti kata yang seharusnya, yaitu *koto*. Selain itu, kedua kata yang dipertukarkan ini memiliki kesamaan bunyi yang juga memungkinkan responden melakukan kesalahan. Kesalahan ini dilakukan oleh 2 orang responden.

41. 言葉の使い方や伝わり方→言葉の使い方やつたわら方

Kesalahan yang terjadi pada butir ini adalah terbacanya 伝わり sebagai /sutawara/. Di sini, terjadi penggantian antara fonem /i/ pada *tsutawari* dengan fonem /a/. Kesalahan ini terlihat sebagai sebuah fenomena kilir lidah, lebih jelasnya adalah kilir lidah jenis antisipasi. Pada kilir lidah jenis ini, responden mengantisipasi munculnya suatu bunyi, dan mengucapkan bunyi itu sebagai ganti bunyi yang seharusnya ia ujarkan. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini.

3.3.3. Kesalahan pada Pembacaan Unsur Gramatikal

Yang dimaksud dengan kesalahan membaca unsur gramatikal adalah kesalahan membaca pada satuan-satuan bahasa seperti partikel dan morfem atau yang berhubungan dengan kaidah-kaidah gramatika bahasa Jepang. Kategori kesalahan ini, terbagi lagi menjadi kesalahan pada pembacaan partikel, kata bantu kata kerja dan kesalahan pada pembacaan unsur gramatikal lain.

3.3.3.1 Kesalahan pada Pembacaan Partikel

1. 特別料金を→特別料金は

Pada wacana, kata 五百円の特別料金 menjabat sebagai objek, yang ditandai oleh keberadaan partikel を setelahnya. Namun responden melakukan kesalahan dengan membaca partikel を sebagai partikel は. Kesalahan ini membuat jabatan kata pada kalimat berubah, sehingga arti kalimat pun ikut berubah. Kesalahan ini dilakukan oleh 2 orang responden.

2. けれども→けれど

Pada butir ini, /keredomo/ terbaca sebagai /keredo/. Partikel も adalah bagian yang tidak terbaca oleh responden. Kesalahan ini tidak membuat arti kata atau kalimat berubah, karena antara kata けれども dan けれど dapat saling menggantikan. Kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang responden.

3. (飲んだつもり)で→(飲んだつもり), partikel で lesap.

Pada klausa 「コーヒー一杯飲んだつもりで」 partikel で tidak terbaca oleh responden. Dalam klausa ini, partikel で berfungsi sebagai penghubung kepada klausa yang berada setelahnya, sehingga jika partikel ini tidak terbaca, hubungan antar klausa yang dimaksudkan melalui partikel で tidak tersampaikan. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini.

4. ~と(考えて)→ ~(考えて)

Kesalahan yang terjadi pada butir ini adalah tidak terbacanya partikel と. Partikel と pada kalimat berfungsi menyatakan isi pikiran dari penulis. Tidak terbacanya partikel ini menyebabkan fungsi yang dimaksudkan melalui partikel ini tidak tercapai. Kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang responden.

5. (お持ちでない方)は → (お持ちでない方)が

Pada klausa ini, satu orang responden melakukan dua kesalahan. Kesalahan yang pertama adalah kesalahan pembacaan kanji 方 sebagai

/how/, yang telah diuraikan pada penjelasan kesalahan pembacaan kanji. Kesalahan yang kedua adalah pembacaan partikel は sebagai partikel が. Kesalahan pertama diikuti oleh kesalahan kedua, yang dilakukan oleh responden yang sama, sehingga klausa yang terbentuk adalah お持ちでない方^{ほう}が. Terlihat bahwa responden mengantisipasi klausa ini berpola gramatika ~ほうが. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

6. お持ちでない方→お持ちではない方

Pada saat membaca klausa お持ちでない方, responden menyelipkan partikel は di antara で dan ない. Namun demikian, penambahan partikel ini tidak mengubah arti klausa secara keseluruhan. Kesalahan ini dilakukan oleh 2 orang responden.

7. 繰り返されるアナウンスである→繰り返されるアナウンスがある

~である pada kalimat adalah bentuk lain dari ~です. Responden melakukan kesalahan pada butir ini dengan membaca で sebagai partikel が. Sehingga pola kalimat ~である yang dimaksudkan pada wacana berubah menjadi pola ~がある. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini.

8. 間違っているのでも→間違っているのも

Partikel で pada kata ini berfungsi untuk membentuk pola gramatika ~でも ~でもない pada kalimat. Namun, karena responden melakukan kekeliruan dengan tidak membaca partikel で, maka pola gramatika gramatika ~でも ~でもない menjadi tidak sempurna dan makna yang dimaksudkan melalui pola ini pun tidak tercapai. Sebanyak 1 orang responden melakukan kesalahan ini.

9. 失礼なのでもない→失礼なでもない

10. 失礼なのでもない→失礼などでもない

Pada lokasi ini, didapati dua butir kesalahan yang terjadi. Kedua butir kesalahan ini terletak pada partikel の. Pada kata ini, partikel の berfungsi mengekspresikan perasaan yang disampaikan melalui tulisan pada wacana ini. Butir kesalahan yang pertama adalah tidak terbacanya partikel の oleh responden. Butir kesalahan yang kedua adalah terbacanya /shitsureinanodemonai/ sebagai /shitsureinadodemonai/. Terjadi penggantian fonem /n/ dengan fonem /d/. Butir-butir kesalahan ini membentuk kata lain yang maknanya tidak teridentifikasi. Masing-masing kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang responden.

11. 私には→私にも

Partikel は pada 私には berfungsi memberikan penekanan pada kata 私に yang memiliki arti ‘bagi saya’. Partikel ini keliru dibaca oleh responden sebagai partikel も. Penggantian ini menyebabkan makna yang dimaksudkan melalui partikel は tidak tercapai. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

12. とでも→とても

とても adalah gabungan dari partikel と dan konjungsi でも. Kesalahan yang terjadi pada butir ini adalah terbacanya /todemo/ sebagai /totemo/. Karena kesalahan pelafalan /de/ sebagai /te/, kata yang dimaksud menjadi berubah, demikian pula arti kalimatnya. Sebanyak 6 orang responden melakukan kesalahan ini.

13. いつかどこかで→いつかどこで

14. いつかどこかで→(いつかどこか)て

Pada lokasi ini, didapati dua butir kesalahan yang dilakukan oleh responden pada saat pembacaan. Butir kesalahan yang pertama adalah terbacanya /itsukadokokade/ sebagai /itsukadokode/. Responden menghilangkan bunyi /ka/ pada kalimat. Hal ini menyebabkan terbentuknya kata lain, yaitu いつかどこで, yang terlihat seperti dua pertanyaan.

Butir kesalahan yang kedua adalah terbacanya */itsukadokokade/* sebagai */itsukadokokate/*. Responden membaca partikel で sebagai /te/. Arti dari kata yang terbentuk akibat salah pembacaan ini, tidak teridentifikasi dalam bahasa Jepang. Masing-masing butir kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang.

15. と→とか

Kesalahan yang terjadi pada butir ini adalah terbacanya */to/* sebagai */toka/*. Responden menambahkan bunyi */ka/* pada saat pembacaan. Tampak bahwa pada kesalahan ini, responden terbawa oleh pola gramatika ~とか~とか, yang digunakan pada klausa sebelumnya. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

16. お母さんからの投書 →お母さんから投書

Partikel の pada frase ini berfungsi menunjukkan hubungan antara frase お母さんから dengan kata 投書. Namun, responden melakukan kesalahan dengan tanpa sengaja tidak membaca partikel ini. Hal ini menyebabkan hubungan antara frase お母さんから dengan kata 投書 tidak terlihat. Kesalahan ini dilakukan oleh 5 orang responden.

17. 近くでテレビを見ている →近くテレビを見ている

Kesalahan pada butir ini adalah tidak terbacanya partikel で. Partikel で pada kalimat ini berfungsi menerangkan kondisi pada suatu keadaan. Ketidakterbacaan partikel ini membuat kalimat ini menjadi tidak sempurna. Sebanyak 3 orang responden melakukan kesalahan ini.

18. ~言葉とその使い方 →~言葉をその使い方

Partikel と pada kalimat ini, berfungsi untuk menggabungkan dua hal, yaitu 相手の言葉を考えた言葉 dan その使い方. Namun, 1 orang responden melakukan kesalahan dengan membaca partikel と sebagai partikel を. Penggantian partikel と sebagai partikel を ini membuat kalimat yang terbentuk menjadi tidak wajar, dan arti dari kalimat ini secara utuh tidak tercapai. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini.

3.3.3.2 Kesalahan pada Pembacaan Kata Bantu Kata Kerja

1. ちょっと高いけれども→ちょっと高いですけれども

Responden menyelipkan です di antara frase ちょっと高い dengan kata penghubung けれど. Kesalahan ini menyebabkan ketidaksetaraan gramatika dalam wacana, karena bentuk gramatika yang digunakan dalam wacana ini adalah bentuk kamus atau 辞書形 (*jishokei*). Meskipun begitu, arti yang dimaksudkan melalui kalimat ini tidak mengalami perubahan. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

2. 繰り返されるアナウンスである→繰り返させるアナウンスである

3. 繰り返されるアナウンスである→繰り返さるアナウンスである

繰り返される memiliki arti ‘diulang-ulang’. Pada kata ini, didapati dua butir kesalahan. Kesalahan yang pertama adalah penggantian bentuk pada kata 繰り返され, yang memiliki bentuk pasif. Responden membaca kata tersebut sebagai /kurikaesaseru/ yang memiliki bentuk kausatif dan berarti ‘membuat orang lain mengulang-ulang’. Terlihat bahwa kesalahan ini membuat arti kata berubah, demikian pula dengan arti kalimat yang disusun oleh kata ini. Butir kesalahan yang kedua adalah tidak terbacanya hiragana れ pada kata 繰り返される. Hal ini menyebabkan arti kata yang terbentuk akibat kesalahan pembacaan menjadi tidak jelas. Masing-masing kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang responden.

4. 文ばかりだ→文ばかり

Kesalahan yang terjadi pada lokasi ini adalah tidak terbacanya kata bantu kata kerja ~だ yang menempel pada kata 文ばかり. Pada kalimat, ~だ berfungsi menandakan kalimat dan menandai 文ばかり sebagai predikat. Namun, kekeliruan yang terjadi menjadikan kalimat kurang sempurna, walaupun tidak terjadi suatu perubahan makna yang signifikan. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

5. いつも考えさせられる→いつも考えさせる

考えさせられる memiliki bentuk kausatif-pasif dan berarti ‘membuat jadi dipikirkan’, namun responden membacanya dengan keliru sebagai

/kangaesaseru/. Kata yang terbentuk akibat kesalahan ini, memiliki bentuk kausatif dan berarti ‘membuat berpikir’. Penggantian *jodoushi* pada kata ini dilakukan oleh 1 orang.

3.3.3.3 Kesalahan pada Pembacaan Unsur Gramatikal Lain

1. ~を払わなければならぬ→~を払わなければなりません

Kesalahan yang terjadi pada kata ini adalah pembacaan */naranai/* sebagai */narimassen/*. Arti yang hendak disampaikan melalui kata ini secara keseluruhan tidak berubah akibat kesalahan pembacaan. Namun, karena bentuk gramatika yang digunakan dalam wacana ini adalah bentuk kamus atau 辞書形 (*jishoukei*), terjadi ketidaksetaraan bentuk ketika ~ならぬ dibaca sebagai */narimassen/*. Diduga bahwa kesalahan ini terjadi karena responden terlebih dahulu mengantisipasi munculnya ujaran *narimassen* setelah *harawanakereba*. *Narimassen* dianggap lebih cocok mendampingi kata *harawanakereba*, karena alih-alih membaca apa yang tertera pada wacana, responden mengujarkan apa yang ada dalam pikirannya. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

2. 「～一杯飲んだつもりで」 → 「～一杯飲んだつまりで」
Bentuk gramatika ～つもり yang terdapat pada kata ini dibaca oleh responden sebagai /*tsumari*/. Pada butir ini terjadi penggantian fonem /o/ pada *tsumori* sebagai fonem /a/ yang dilakukan oleh 1 orang responden. Kesalahan ini diduga terjadi karena responden salah mengenali も sebagai ま, sehingga terjadi perubahan dari *tsumori* sebagai sebuah bentuk gramatika menjadi *tsumari*, yang merupakan kata penghubung.
3. お乗りにならないでください → お乗りにならえないでください
Pada lokasi kesalahan ini, ～ならない terbaca sebagai /*naraenai*/. Responden menyisipkan fonem /e/ di antara なら dan ない pada saat membaca. /*naraenai*/ yang merupakan hasil dari kekeliruan saat membaca, tidak dapat diidentifikasi kelas katanya, demikian pula artinya. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.
4. 敬語の使い方 → 敬語の使え方
使い方 memiliki arti ‘cara penggunaan’. Responden keliru membaca kata ini sebagai 使え方. Menurut kaidah gramatika bahasa Jepang, 使え方, sebagai kata lain yang terbentuk, tidak dapat berterima dalam bahasa Jepang. Ini dikarenakan, jika suatu kata kerja bergabung dengan kanji 方, kata kerja tersebut harus berada dalam bentuk dasar, atau *okurigana* yang berada paling akhir dalam bentuk -i. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini.
5. 言い方が失礼なのでもない → 言う方が失礼なのでもない
言い方 memiliki arti ‘cara berbicara’. Responden melakukan kesalahan pada lokasi ini dengan membacanya sebagai /*iukata*/ yang memiliki arti ‘orang yang berbicara’. Kesalahan yang terjadi ini membentuk sebuah kata lain di luar wacana yang masih teridentifikasi sebagai kosakata bahasa Jepang. Kesalahan ini menyebabkan perubahan arti dari yang semula dimaksudkan melalui kata 言い方. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini.

6. 文法も正しいし→文法も正しい

正しいし merupakan gabungan antara 正しい sebagai sebuah kata sifat dan し sebagai sebuah pola gramatika. Responden melakukan kesalahan pada lokasi ini dengan tidak membaca hiragana し pada kata 正しい sehingga arti yang dimaksudkan melalui gabungan kata 正しい dengan pola gramatika し tidak tercapai. Kesalahan ini dilakukan oleh 2 orang responden.

7. 声も優しい→声も優しいし

Pada lokasi ini, 優しい dibaca oleh responden sebagai /yasashiishi/. Terjadi penambahan hiragana し pada kata 優しい. Penambahan ini tampak mengikuti pola し yang berada pada klausa sebelumnya (文法も正しいし). Sebanyak 7 orang responden melakukan kesalahan ini.

8. 買ってきなさい→買ってください

9. 買ってきなさい→買ってきたなさい

Pada lokasi ini, didapati dua butir kesalahan. Yang pertama, 買ってきなさい dibaca oleh responden sebagai /kattekudasai/. Di sini, terjadi penggantian pola gramatika ~てきなさい dengan ~てください. Diduga bahwa responden menganggap, yang paling sesuai mendampingi bentuk ~て adalah ください, karena alih-alih mengujarkan sesuai yang tertera pada wacana, responden mengujarkan kata yang ada pada benaknya. Pada pola ~てきなさい, terdapat morfem terikat ~て, ~くる, dan ~なさい. ~なさい adalah morfem yang berarti 'meminta seseorang untuk melakukan sesuatu', arti yang kurang lebih sama juga dimiliki oleh morfem ~ください. Karena itu, dalam kedua pola yang dipertukarkan ini terdapat arti meminta orang lain melakukan sesuatu. Walaupun begitu, dalam 買ってきなさい terdapat morfem ~くる. Hal ini membuat arti dari kata yang terbentuk akibat kekeliruan pembacaan (買ってください) menjadi berbeda dengan yang dimaksudkan melalui kata 買ってきなさい. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

10. 命令されているような感じがする→命令されるような感じがする

Kesalahan yang didapati pada butir ini adalah terbacanya /meireisareteiru/ sebagai /meireisareru/. Bentuk ~ている pada kata kerja menunjukkan suatu kegiatan yang tengah berlangsung. Responden melakukan kesalahan dengan tidak membaca kana て dan い pada kata, sehingga bentuk kata tersebut berubah menjadi bentuk dasar dari kata kerja yang sekaligus juga berbentuk pasif. Kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang responden.

11. ~感じがする→~感じがある

~する pada frase ini berfungsi menyatakan perasaan penutur, dalam hal ini adalah penulis. Namun, responden tanpa sengaja membaca /suru/ sebagai /aru/. ~ある menyatakan keberadaan dari perasaan penutur. Di sini terlihat bahwa kekeliruan yang terjadi ini menghasilkan arti yang berbeda pada frase. Sebanyak 6 orang responden melakukan kesalahan ini.

12. 特急券をお求めください→特急券を求めください

13. 特急券をお求めください→特急券をお求めてください

Pada lokasi ini, didapati dua butir kesalahan yang terjadi pada saat pembacaan. Kesalahan pertama adalah terbacanya /omotome/ sebagai /motome/. Di sini, kana お yang berfungsi memberikan nuansa sopan pada kalimat, tidak terbaca oleh responden. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

Butir kesalahan yang ke dua adalah terbacanya /omotome/ sebagai /omotomete/. Responden melakukan penambahan bunyi /te/ di bagian akhir kata. Sebanyak 2 orang responden melakukan kesalahan ini.

14. ~とでも言えないだろうか→~とでも言いえないだろうか

Pada lokasi ini, /ienai/ terbaca sebagai /iinai/. Kesalahan yang terjadi adalah pertukaran fonem /e/ pada ienai, dengan fonem /i/. 言いえない tidak berterima dalam bahasa Jepang, karena sebagai suatu kata yang berkonjugasi bentuk dari kata ini tidaklah tepat. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini.

15. もう少し離れて見なさい→もう少しはなてて見なさい

Pada butir ini, kesalahan yang dilakukan oleh responden adalah pembacaan 離れて sebagai /hanatete/. Kesalahan ini merupakan salah pelafalan /re/ sebagai /te/. Terjadi pertukaran fonem /r/ pada hanarete sebagai fonem /t/. /hanatete/ sebagai suatu bentuk yang dihasilkan dari kekeliruan pembacaan, tidak teridentifikasi sebagai sebuah kata dalam bahasa Jepang. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan pada butir ini.

16. テレビはもう少し離れて見なさい→テレビはもう少し離れてみない
見なさい terbaca sebagai /minai/. Di sini, terjadi penghilangan lafal /sa/ oleh responden. 見なさい yang mengandung arti ‘meminta orang lain untuk melakukan sesuatu (dalam hal ini melihat, menonton)’ berubah menjadi みない yang berarti ‘tidak melihat’. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

17. ~食べて大きくなるんですよ→~たべなて大きくなるんですよ

Pada butir ini, kesalahan yang dilakukan oleh responden adalah pembacaan 食べて sebagai /tabenate/. Di sini, terjadi penambahan lafal /na/. Bentuk baru yang dihasilkan dari kekeliruan pembacaan ini tidak teridentifikasi sebagai kata dalam bahasa Jepang. Kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang responden.

18. 大きくなるんですよ→大きいなるんですよ
19. 大きくなるんですよ→おおきてなるんですよ
20. 大きくなるんですよ→おおきなくなるんですよ
21. 大きくなるんですよ→大きくなんですよ
22. 大きくなるんですよ→大きくなるですよ
23. 大きくなるんですよ→大きくなるんでしょう

Didapati 6 butir kesalahan yang terjadi pada pembacaan 大きくなるんですよ. Kesalahan pertama adalah pembacaan 大きく sebagai /ookii/. Pada kesalahan ini, responden menggantikan 大きく dengan bentuk awalnya, yaitu 大きい. 大きい adalah kata sifat yang berubah kelas kata menjadi 副詞 dan mengalami perubahan bentuk menjadi 大きく ketika

berkonjugasi dengan ~なる. Kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang responden.

Kesalahan yang ke dua pada lokasi ini adalah 大きく yang dibaca sebagai おおきて. Di sini, kesalahan yang terjadi adalah penggantian morfem 大きく dengan kata lain. おおきて sebagai kata lain yang terbentuk dari hasil pembacaan yang salah, tidak teridentifikasi sebagai kosakata dalam bahasa Jepang. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

Butir kesalahan berikutnya adalah ~なるん yang dibaca sebagai ~なくなるん. Responden menambahkan lafal な sebelum bunyi く pada morfem 大きく. Kata lain yang terbentuk akibat kesalahan pembacaan ini tidak dapat diidentifikasi. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

Butir kesalahan yang keempat adalah /narun/ yang dibaca sebagai /nan/. Kana る pada kata ini tidak terbaca oleh responden. Penghilangan Kana る membentuk kata yang tidak berterima dalam bahasa Jepang. Hal ini dikarenakan perubahan bentuk 大きい menjadi 大きく dipengaruhi oleh konjugasinya dengan ~なる. Karena terjadi kesalahan pada pembacaan ~なる, maka perubahan bentuk 大きい menjadi 大きく tidaklah tepat lagi. Kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang responden.

Kesalahan yang berikutnya adalah pembacaan /narun/ sebagai /naru/. Kana ん pada ~なるん tidak terbaca oleh responden. Kesalahan ini tidak menyebabkan perubahan arti kata, namun fungsi penekanan yang dimaksudkan melalui keberadaan kana ん menjadi tidak tercapai akibat kekeliruan ini. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

Butir kesalahan terakhir pada lokasi ini adalah terbacanya /ookikunarundesuyo/ sebagai /ookikunarundeshou/. ~ですよ pada kalimat adalah gabungan antara ~です dengan partikel よ yang berfungsi memberikan informasi pada mitra tutur dari penutur. Sedangkan ~でしょう adalah bentuk gramatika yang digunakan untuk memastikan sesuatu dimana mitra tutur sudah tahu tentang hal yang dibicarakan oleh penutur,

dan diharapkan sependapat dengan penutur. Jika kedua bentuk yang saling dipertukarkan ini dilafalkan, memang terdapat sedikit kemiripan dari segi fonetis, namun arti yang dihasilkan sama sekali berbeda. Sebanyak 6 orang responden melakukan kesalahan ini.

24. 悪くなりますよ→悪くなりましょう

Kesalahan pada butir ini adalah terbacanya /*warukunarimasuyo*/ sebagai /*warukunarimashou*/. ~なりますよ pada kalimat adalah gabungan antara ~なります dengan partikel よ yang berfungsi memberikan informasi pada mitra tutur dari penutur. Sedangkan ~でしょう adalah bentuk gramatika yang digunakan untuk memastikan sesuatu dimana mitra tutur sudah tahu tentang hal yang dibicarakan oleh penutur, dan diharapkan sependapat dengan penutur. Jika kedua bentuk yang saling dipertukarkan ini dilafalkan, memang terdapat sedikit kemiripan dari segi fonetis, namun arti yang dihasilkan sama sekali berbeda. Kesalahan ini dilakukan oleh 6 orang responden yang sama yang juga melakukan kesalahan pada butir kesalahan sebelumnya.

25. 優しく言っただつもりでも→優しく言っただつもりでも

Responden membaca 言っただ sebagai 言っただ. Pada butir kesalahan ini, terjadi penggantian kala antara 言っただ yang berkala lampau dengan 言っただ yang berkala sekarang. Hanya 1 orang responden yang melakukan kesalahan ini.

26. 「～しなさい」と聞こえ→「～しなさい」と聞こえて

Pada butir ini, kesalahan yang terjadi adalah terbacanya /*kikoe*/ sebagai /*kikoete*/. Responden menambahkan lafal /*te*/ pada saat pembacaan. *Kikoe* yang berasal dari *kikoeru*, berubah menjadi *kikoete* akibat salah pembacaan. Walaupun begitu, kekeliruan ini tidak menyebabkan arti kata berubah sama sekali. Kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang responden.

27. 教えてくれない→教えてください

Pada butir ini, kesalahan yang didapati adalah terbacanya /*oshietekurenai*/ sebagai /*oshietekudasai*/. Bentuk gramatika ~てくれない pada kalimat ini berfungsi menunjukkan permintaan tolong, sekaligus

mengandung ungkapan rasa terimakasih penutur. Sedangkan pola ~てください digunakan untuk meminta mitra tutur untuk melakukan sesuatu, tanpa terkandung nuansa terimakasih dari penutur. Di sini, terlihat bahwa responden keliru membaca dengan mempertukarkan dua pola gramatika yang hampir serupa. Diduga bahwa responden mengantisipasi ujaran *kudasai* yang muncul setelah kata *oshiete*. Namun alih-alih mengucapkan kata yang tertera pada wacana, responden mengujarkan kata yang ia antisipasi dalam benaknya. Kesalahan ini dilakukan oleh 3 orang responden.

28. 相手のことを考えた言葉→相手のことを考えて言葉

Kesalahan yang dilakukan oleh responden pada lokasi ini adalah membaca /kangaeta/ sebagai /kangaete/. Kekeliruan ini berupa pergantian kala pada kata. /kangaeta/ yang berkala lampau, terbaca sebagai /kangaete/ yang berkala sekarang. Sebanyak 2 orang responden melakukan kesalahan ini.

29. 考えさせられる→考える
 30. 考えさせられる→考えさせなれる
 31. 考えさせられる→考えされる

Pada lokasi ini didapati 3 butir kesalahan. Kesalahan pertama adalah pembacaan 考えさせられる sebagai 考える. 考えさせられる yang berbentuk kausatif-pasif digantikan dengan kata 考える yang merupakan bentuk dasar dari kata kerja ini. Kesalahan berikutnya adalah terbacanya 考えさせられる sebagai 考えさせなれる. Di sini terjadi penggantian lafal /re/ dengan lafal /na/ oleh responden ketika pembacaan wacana berlangsung. Masing-masing butir kesalahan ini dilakukan oleh 1 orang responden.

Kata yang tertera pada wacana dengan kata yang keliru dibaca oleh responden, cenderung memiliki suatu hubungan yang memungkinkan responden melakukan kesalahan. Hubungan yang terlihat pada kesalahan yang sebagian besar dilakukan responden di antaranya adalah kesamaan medan semantik, kesamaan kanji

penyusun, kesamaan radikal kanji, kesamaan fonem yang menyusun kata dan kesamaan arti namun berbeda penggunaan.

Kesalahan-kesalahan yang dilakukan oleh responden meliputi kesalahan pada pembacaan kanji, kosakata dan unsur gramatikal. Jumlah masing-masing jenis kesalahan ini cenderung mendekati satu sama lain. Yang paling banyak ditemukan adalah kesalahan pada pembacaan unsur gramatikal, yaitu 54 butir kesalahan atau sekitar 38,8% dari total kesalahan yang ada. Jumlah ini disusul kesalahan pada pembacaan kanji, sebanyak 44 butir atau 31,6%. Kemudian diikuti oleh kesalahan pada pembacaan kosakata, sebanyak 41 butir atau 29,4% dari total kesalahan yang ada.

Masing-masing kesalahan memiliki frekuensi yang berbeda-beda. Namun, butir kesalahan yang berfrekuensi 1 paling banyak ditemukan, yaitu 102 butir atau 73% dari seluruh butir kesalahan yang ada. Sehingga bisa diasumsikan bahwa kesalahan yang terjadi bersifat perseorangan.

